



GENERAL INFORMATION

www.kong.it

1 - ZÁKLADNÍ INFORMACE

A) Informace dodané výrobcem (dále pouze „informace“) si uživatel musí přečíst a řádně je pochopit ještě před použitím zařízení. **Upozornění:** Přestože informace týkající se popisu vlastností zařízení, jeho výkonnosti, montáže, demontáže, údržby, uchovávání, dezinfekce apod. obsahují některé rady pro použití, nesmí se nikdy v reálných situacích považovat za návod k použití (stejně jako návod k použití a údržbě automobilu nevysvětluje, jak řídit, a nenahrazuje autoškolu). **Upozornění:** Lezení po skalách i po ledu, slaňování, lezení po zajištěných cestách (via ferrata), speleologie, skialpinismus, canyoning, průzkum, záchranářství, stromolezectví a výškové práce – to vše jsou činnosti s vysokým stupněm rizika, při kterých může dojít i ke smrtelným úrazům. Uživatel přijímá všechna rizika pocházející z provozování těchto činností a z použití našeho zařízení. Toto zařízení musí používat pouze osoby fyzicky vhodné a vyškolené (informované a zacvičené) ohledně používání nebo osoby, které jsou pod přímou kontrolou školitelů/dozoru, kteří/který

ručí za jejich bezpečnost.

- B) Před použitím a po použití musí uživatel provést všechny kontroly popsané ve specifických informacích a zejména se ujistit, že zařízení:
- je v optimálním stavu a funguje správně,
 - je vhodné pro použití: jsou povolené pouze znázorněné techniky, které nejsou přeškrtnuté, a jakékoli jiné použití není ve shodě, a proto je potenciálně nebezpečné.
- C) Když má uživatel minimální pochybnosti o účinnosti zařízení, musí jej okamžitě vyměnit, zejména po jeho použití pro zastavení pádu. Nevyhovující použití, deformace, pády, opotřebení, chemická kontaminace, vystavení teplotám nižším než -30 °C nebo vyšším než +50 °C u textilních/plastových komponentů/zařízení a +100 °C u kovových zařízení představuje některé z příkladů, které mohou snížit, omezit a ukončit životnost zařízení. Výrazně se doporučuje osobní používání zařízení z důvodu nepřetržitého monitorování stupně ochrany a účinnosti.
- D) Toto zařízení se smí používat spolu s OOP, které vyhovují Směrnici 89/686/EHS a jsou kompatibilní s příslušnými informacemi od výrobce.
- E) Poloha ukotvení je nezbytným předpokladem pro bezpečnost zastavení pádu: pozorně

zhodnotte volnou výšku pod uživatelem, výšku možného pádu, prodloužení lana z přírodních/syntetických materiálů / kovového lana, prodloužení případného pohlcovače/rozptylovače energie, postavu uživatele a „kyvadlový“ efekt, abyste se vyhnuli všem možným překážkám (např. terén, oděr materiálu o skálu apod.).

- F) Minimální odolnost kotvicích bodů, vytvořených na přírodních i umělých prvcích, musí mít hodnotu nejméně 12 kN. Vyhodnocení již realizovaných kotvicích bodů na přírodních prvcích (skála, rostliny apod.) je možné pouze empirickým způsobem, a proto musí být provedeno kompetentním odborníkem, zatímco vyhodnocení umělých prvků (kovy, beton apod.) je možné vědeckým způsobem, a proto musí být provedeno kvalifikovanou osobou.
- G) Je jednoznačně zakázáno měnit a/nebo opravovat zařízení.
- H) Vyhněte se vystavení zařízení zdrojům tepla a jeho styku s chemickými látkami. Snižte na potřebnou úroveň vystavení přímému slunečnímu světlu, zejména u textilních a plastových zařízení. Při nízkých teplotách a za přítomnosti vlhkosti může docházet k tvorbě ledu, který může snižovat pružnost textilních prvků a zvyšovat

riziko pořezání a otěru.

- I) Zkontrolujte, že bylo zařízení dodáno v neporušeném stavu, v originálním balení a s příslušnými informacemi od výrobce. U zařízení prodávaných v zemích, které jsou odlišné od původního určení, je prodejce povinen tyto informace ověřit a poskytnout jejich překlad.
- L) Všechna naše zařízení jsou kolaudována/kontrolována kus po kus v souladu s postupy Systému řízení kvality, certifikovaného podle normy UNI EN ISO 9001. Osobní ochranné prostředky jsou certifikovány akreditovanou institucí, uvedenou ve specifických pokynech k zařízení, a v případě, že jsou kategorie III, podléhají také dohledu nad výrobou v souladu s článkem 11/B Směrnice 89/686/EHS; tento dohled provádí akreditovaná instituce, jejíž číselné označení je uvedeno na zařízení. **Upozornění: Laboratorní zkoušky, kolaudace, informace a normy nejsou vždy schopny reprodukovat praktickou stránku, a proto se výsledky získané v reálných podmínkách použití zařízení v přirozeném prostředí mohou lišit, někdy i velmi výrazně. Nejlepšími informacemi jsou praktická použití pod dohledem kompetentních/odborných/kvalifikovaných osob.**

Doplňující informace pro individuální bezpečnostní systémy proti pádům z výšky.

Z bezpečnostních důvodů je pro zabránění pádům z výšky nezbytné:

- provést vyhodnocení rizik a ujistit se, že celý systém, ve kterém toto zařízení tvoří jeden z komponentů, je spolehlivý a bezpečný,
- zajistit plán první pomoci pro zvládnutí případného nouzového stavu, který by se mohl vyskytnout během použití zařízení,
- ujistit se, že kotvicí zařízení nebo kotvicí bod je vždy umístěn co nejvýše a práce je prováděna s minimalizací možností pádu a příslušné výšky,
- zkontrolovat, že:
 - použitá zařízení jsou vhodná pro daný účel a jsou certifikovaná.

Důležitá informace: v bezpečnostním systému proti pádům z výšky platí povinnost použití kompletního úvazku, který je ve shodě s platnými normami.

3 – ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Součástí údržby tohoto zařízení je:

- časté mytí vlažnou pitnou vodou (30 °C) s případným přidáním neutrálního čisticího prostředku. Opláchněte a bez odstředování nechte vyschnout; nevystavujte přímému slunečnímu světlu,
- mazání pohyblivých součástí (platí pouze pro

kovová zařízení) olejem s obsahem silikonu. Operace, kterou je třeba provést po vyschnutí zařízení, přičemž je třeba zabránit styku s textilními součástmi,

dále, dle potřeby:

- dezinfikujte zařízení tak, že jej na hodinu ponoříte do vlažné vody, ve které jste rozpustili 1% chlornanu sodného (bělidla). Opláchněte pitnou vodou a bez odstředování nechte vyschnout; nevystavujte přímému slunečnímu světlu. Nepodrobujte textilní zařízení sterilizaci v autoklávu.

Skladování: zařízení uložte na suché (relativní vlhkost 40-90 %), chladné (teplota 5-30 °C) a tmavé místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte slaným a/nebo kyselým prostředím) a nachází se v dostatečné vzdálenosti od ostrých hran, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek.

4 – KONTROLY A INSPEKCE

Důrazně doporučujeme provádět kontroly před použitím a po použití, uvedené ve specifických pokynech k zařízení.

S výjimkou ještě přísnějších zákonných nařízení se inspekce zařízení III. kategorie vyznačují ročním intervalem a musí být provedeny kompetentní vyškolenou osobou, autorizovanou výrobcem. Výsledky pravidelných inspekcí musí být

zaznamenány v inspekčním listu zařízení nebo v příslušném rejstříku.

5 – ŽIVOTNOST ZAŘÍZENÍ

Pozorně si přečtete bod 1C. Životnost kovových zařízení nelze určit, a je teoreticky neomezena, zatímco životnost zařízení z textilních, syntetických a plastových materiálů je 10 let od roku výroby (je uveden ve výrobním čísle) za podmínky, že: údržba a skladování jsou provedeny podle popisu uvedeného v bodě 3, výsledky kontroly před použitím, po použití a výsledky pravidelných inspekcí jsou kladné a zařízení je používáno správně, bez překročení ¼ vyznačeného zatížení. Zařízení, která nevyhověla kontrolám před použitím, po použití a pravidelným inspekčním musí být vyřazena z použití.

6 – POVINNOSTI VYPLÝVAJÍCÍ ZE ZÁKONA

Profesionální aktivity a aktivity v rámci trávení volného času jsou často řízeny příslušnými národními zákony, které mohou nařídít omezení a/nebo povinnosti související s použitím OOP a s přípravou bezpečnostních systémů, jejichž součástí jsou OOP. Uživatel musí povinně znát a aplikovat tyto zákony, které by mohly nařizovat mezní hodnoty odlišné od těch, které jsou uvedeny v těchto informacích.

7 – ZÁRUKA

Výrobce ručí za shodu zařízení s normami platnými

v okamžiku výroby. Záruka na vady je omezena na vady prvotních surovin a výrobní vady a nezahrnuje běžné opotřebení, oxidaci, škody způsobené nevhodným použitím zařízení a/nebo použitím v rámci soutěží, nesprávnou údržbou, přepravou, uchováváním nebo skladováním apod. Záruka okamžitě propadá v případě provedení změn nebo neoprávněných zásahů do zařízení. Platnost odpovídá právně vymezené záruční době, platné v zemi, ve které bylo zařízení prodáno, počínaje od data prodeje výrobcem. Po uplynutí uvedené doby nebude možné vznést žádný nárok vůči výrobcí. Jakákoli žádost o opravu nebo výměnu v záruce bude muset být doložena dokladem o zakoupení. V případě uznání vady se výrobce zavazuje opravit nebo, dle svého uvážení, vyměnit či finančně nahradit dané zařízení. Odpovědnost výrobce v žádném případě nepřekračuje fakturovanou cenu za dané zařízení.

1 – ALLGEMEINE INFORMATIONEN

A) Die vom Hersteller gelieferten Informationen (nachstehend Informationen genannt) müssen vom Anwender vor dem Einsatz der Ausrüstung gelesen und gut verstanden werden. **Achtung:** Die Informationen betreffen die Beschreibung der Eigenschaften, der Leistungen, der Montage, des Abbaus, der Instandhaltung, der Aufbewahrung, der Desinfektion usw. der Ausrüstung. Auch wenn sie einige Anwendungshinweise enthalten dürfen sie unter realen Umständen nicht als tatsächliche Bedienungsanleitung betrachtet werden (so wie die Betriebs- und Wartungsanleitung eines Autos einem nicht das Fahren beibringt und keine Fahrschule ersetzen kann). **Achtung:** Bergsteigen auf Fels und Eis, Abseilen, Klettersteige, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Canyoning, Erkundung, Rettungsdienst, Tree-Climbing, Arbeiten in der Höhe sind alle sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Der Anwender übernimmt die Verantwortung für alle Risiken, die aus diesen Tätigkeiten und der Verwendung jeder

unserer Ausrüstungen entstehen.

Diese Ausrüstung darf nur von körperlich geeigneten und bezüglich deren Gebrauch ausgebildeten (informierten und geschulten) Personen oder unter der direkten Aufsicht von Ausbildern/Aufsichthabenden benutzt werden, die deren Sicherheit gewährleisten.

- B) Vor und nach dem Gebrauch muss der Anwender alle Kontrollen durchführen, die in den spezifischen Informationen beschrieben sind und insbesondere sicherstellen, dass die Ausrüstung:
- in optimalem Zustand ist und richtig funktioniert,
 - für den Gebrauch geeignet ist: es sind nur die Techniken zugelassen, die nicht durchgestrichen sind, jeder andere Einsatz gilt als nicht sachgemäß und von daher potentiell als gefährlich.
- C) Wenn der Anwender auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit der Ausrüstung hat, muss er sie umgehend ersetzen, insbesondere nach einer Fallsicherung. Der unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, das zufällige Herunterfallen, der Verschleiß, die chemische Verunreinigung, das Aussetzen bei Temperaturen von unter -30°C oder über

50°C bei Bestandteilen/Vorrichtungen aus Stoff/Kunststoff und $+100^{\circ}\text{C}$ für metallische Ausrüstungen sind einige Beispiele anderer Ursachen, die die Lebensdauer der Ausrüstung verringern, einschränken oder sogar annullieren können. Es wird der persönliche Gebrauch der Ausrüstung empfohlen, um Schutzgrad und Wirksamkeit konstant zu überwachen.

- D) Diese Ausrüstung kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG verwendet werden, wenn diese mit den entsprechenden Herstellerinformationen kompatibel ist.
- E) Die Position des Anschlagpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Höhe unter dem Anwender, die potentielle Fallhöhe, die Seilverlängerung, die Verlängerung bei Präsenz eines Aufpralldämpfers, die Statur des Anwenders und den Pendel-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben, Abschürfungen usw.).
- F) Der Mindestwiderstand der Anschlagstellen bei natürlichen oder künstlichen Elementen muss mindestens 12 kN betragen. Die natürlichen Elemente (Fels, Pflanzen usw.) können nur empirisch bewertet werden, weshalb

diese Bewertung von einer erfahrenen und sachkundigen Person ausgeführt werden muss, während die Bewertung der künstlichen Anschlagstellen (Metall, Beton usw.) wissenschaftlich ausgeführt werden kann. Diese Bewertung muss von einer qualifizierten Person vorgenommen werden.

- G) Es ist strengstens verboten, das Produkt zu verändern und/oder zu reparieren:
- H) Die Ausrüstung keinen Hitzequellen oder chemischen Substanzen aussetzen. Die direkte Sonnenstrahlung vor allem bei Textil- oder Kunststoffausrüstungen auf ein Mindestmaß verringern. Bei niedrigen Temperaturen und Feuchtigkeit kann es zu Eisbildung kommen, die bei Textilvorrichtungen deren Flexibilität beeinträchtigen und das Risiko von Schnitten oder Abschürfungen steigern kann.
- I) Prüfen, dass die Ausrüstung ganz, in Originalverpackung und mit den entsprechenden Hinweisen des Herstellers geliefert wird. Für Ausrüstungen, die in andere Länder als die ursprünglichen Bestimmungsländer verkauft werden, ist der Händler verpflichtet, diese Informationen zu prüfen und die Übersetzung derselben zu liefern.
- L) Alle unsere Ausrüstungen sind Stück für Stück

geprüft/kontrolliert in Übereinstimmung mit den Prozeduren des zertifizierten Qualitätssystems gemäß der Norm UNI EN ISO 9001. Die persönlichen Schutzausrüstungen wurden von der benannten Stelle zertifiziert, die in den spezifischen Gebrauchsanweisungen der Ausrüstung genannt ist und, wenn in Klasse III, auch der Kontrolle der Produktion lt. Artikel 11/B der Richtlinie 89/686/EWG, durch die benannte Stelle unterzogen, deren Akkreditierungsnummer auf dem Produkt markiert ist.

Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Informationen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen der Ausrüstung in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten Anleitungen sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Aufsicht kompetenter und geschulter Personen.

2 – ARBEITEN IN DER HÖHE

Zusatzinformationen für persönliche Sicherheitssysteme zum Schutz vor Sturz aus der Höhe.

Für die Sicherheit zum Schutz vor Stürzen aus der Höhe ist es wesentlich:

- eine Risikoeinschätzung vorzunehmen und sicherzustellen, dass das gesamte Sicherheitssystem, dessen Bestandteil diese Vorrichtung ist, zuverlässig und sicher ist,
- Einen Notfallplan vorzubereiten, um eventuell auftretende Notfälle zu beheben, die bei dem Gebrauch der Vorrichtung eintreten können,
- Sicherzustellen, dass die Anschlagrüstung oder der Anschlagpunkt immer so hoch als möglich positioniert ist und dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die möglichen Stürze und die jeweilige Höhe auf ein Mindestmaß reduziert werden.
- Sicherzustellen, dass die benutzten Ausrüstungen zweckgeeignet und zertifiziert sind.

Wichtig: Bei einem Absturzschutzsystem muss unbedingt ein Ganzkörper-Auffanggurt nach den einschlägigen Vorschriften verwendet werden.

3 – INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG

Die Instandhaltung dieses Produkts sieht vor:

- häufiges In lauwarmem Trinkwasser (30°C) waschen, ggf. mit dem Zusatz eines Neutralreinigers. Ausspülen und ohne Schleudern trocknen, dabei nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen,
- die beweglichen Teile schmieren (nur bei

metallischen Ausrüstungen), dabei silikonhaltige Öle benutzen. Diese Arbeiten nach dem Trocknen der Ausrüstung vornehmen und dabei den Kontakt mit den Textilteilen vermeiden,

Außerdem, bei Bedarf:

- desinfizieren und dabei die Ausrüstung eine Stunde lang in lauwarmem Wasser einweichen, das mit 1% Bleichmittel (Natriumhypochlorit) verdünnt wurde. Mit Trinkwasser ausspülen und ohne Schleudern trocknen, dabei nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen, Die Textilausrüstungen nicht im Autoklav sterilisieren.

Lagerung: die Ausrüstungen trocken (relative Feuchtigkeit 40-90%), kühl (Temperatur 5-30°C) und dunkel lagern. Die Umgebung muss neutral sein (auf keinen Fall in salzigen und/oder sauren Umgebungen einlagern). Scharfe Kanten, korrodierende Substanzen und anderen beeinträchtigende Bedingungen vermeiden.

4 – KONTROLLEN UND ÜBERPRÜFUNGEN

Wir empfehlen, unbedingt die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch auszuführen, die in den spezifischen Betriebsanleitungen der Ausrüstung beschrieben sind.

Vorbehaltlich strengerer gesetzlicher Auflagen empfehlen wir die Überprüfung der Ausrüstungen der Kategorie III einmal im Jahr durch eine sachkundige, d.h. geschulte und vom Hersteller

befugte Person. Die Resultate der regelmäßigen Kontrollen müssen auf den Prüfdatenblättern der Ausrüstung oder in dem entsprechenden Register eingetragen werden.

5 – STANDZEIT DER AUSTRÜSTUNG

Sorgfältig Punkt 1C lesen. Die Lebensdauer der metallischen Vorrichtungen ist unbestimmbar, theoretisch unbegrenzt, während für jene aus Textilien, Synthetik und Kunststoff, auf 10 Jahre ab dem Produktionsjahr (in der Seriennummer angegeben) begrenzt ist, vorausgesetzt, dass: die Wartung und Lagerung vorschriftsgemäß nach Punkt 3 ausgeführt werden, die Resultate der Kontrollen vor und nach dem Gebrauch sowie die regelmäßigen Überprüfungen positiv sind und die Ausrüstung korrekt benutzt wird, ohne dabei ¼ der markierten Last zu überschreiten.

Die Ausrüstungen, welche die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch oder die regelmäßigen Kontrollen nicht bestanden haben, müssen entfernt werden.

6 – GESETZLICHE AUFLAGEN

Berufliche und freizeitrelevante Tätigkeiten werden häufig von einschlägigen Landesgesetzen geregelt, die Einschränkungen nach sich ziehen können bzw. das Tragen von PSA und die Vorbereitung von Sicherheitssystemen verlangen, deren Bestandteile die PSA sind. Der Anwender ist

verpflichtet, diese Gesetze zu kennen, die andere Grenzwerte als die vorsehen können, die in diesen Anleitungen zu finden sind.

7 – GARANTIE

Der Hersteller garantiert die Konformität der Ausrüstung mit den zum Zeitpunkt der Herstellung geltenden einschlägigen Auflagen. Die Mängelgarantie ist auf die Fabrikationsfehler und Rohstoffmängel begrenzt: Sie umfasst nicht den normalen Verschleiß, Rosten, Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch bzw. Verwendung bei Wettkämpfen, durch unsachgemäße Instandhaltung, Transport, Aufbewahrung oder Lagerung usw.. Die Garantie verfällt bei Änderungen oder Manipulationen der Ausrüstung. Die Gültigkeit entspricht der gesetzlichen Garantie des Landes, in dem die Ausrüstung verkauft wird, ab dem Verkaufsdatum durch den Hersteller. Nach dieser Frist können gegenüber dem Hersteller keinerlei Ansprüche geltend gemacht werden. Jede Anfrage für eine Reparatur oder das Auswechseln unter Garantie muss mit dem Kaufbeleg versehen sein. Wenn der Defekt anerkannt wird, dann verpflichtet sich der Hersteller zur Reparatur oder nach ihrem Dafürhalten zum Auswechseln oder zur Geldrückgabe der Ausrüstung. Die Haftung des Herstellers geht in keinem Fall über den Rechnungspreis der Ausrüstung hinaus.

EN

1 - GENERAL INFORMATION

- A) Users must read and perfectly understand the information provided by the manufacturer (hereinafter 'information') before using the device. **Warning:** this information relates to the characteristics, services, assembly, disassembly, maintenance, conservation, disinfection, etc. of the device. Although it does include some suggestions on how to use the device, it must not be considered a true to life instruction manual the same as an operating and maintenance handbook for a car does not teach how to drive it and does not replace a driving school). **Warning:** climbing rocks and ice, abseiling, via ferrata, speleology, alpine skiing, canyoning, exploration, rescue work, tree climbing and works at height are all activities with a high degree of risk, which may lead to accidents and even death. The user takes complete responsibility for the risks deriving from these activities and from using our device. This device must be used only by individuals medically fit that have been trained (and

educated) in its use, or under the direct control of instructors/supervisors who can guarantee their safety.

- B) Before and after using the device, the user must perform all the inspections described in the specific information and, in particular, must make sure that the device is:
- in perfect condition and working well,
 - suitable for use: only the techniques that are not crossed out are permitted, any other use is considered improper and therefore potentially dangerous.
- C) If the user has the slightest doubt concerning the efficiency of the device, it must be replaced immediately, particularly after having used it to stop a fall. Improper use, deformation, falls, wear, chemical contamination, exposure to temperatures below -30°C or higher than +50°C for the textile/plastic components/devices, and +100°C for metal devices, are some examples of other causes that may reduce, limit or end the life of the device. We strongly suggest using the device personally in order to continuously monitor the degree of protection and efficiency.
- D) This device can be used combined with personal protective equipment that conforms to Directive 89/686/EEC when compatible with the

relevant information from the manufacturer.

- E) The anchoring position is essential for safely stopping a fall: carefully assess the free height under the user (clearance), height of a potential fall, rope paid out, the stretch in any energy dissipaters or absorbers, the height of the user and the "pendulum" effect in order to avoid all possible problems (e.g. ground, material rubbing against the rock face, abrasions, etc..).
- F) Minimum resistance of anchoring points, on both natural and artificial elements, must be at least 12 kN. The assessment of those made on natural elements (rocks, plants, etc.) is possible only empirically, and must therefore be performed by a competent expert, while those on artificial elements (metal, concrete, etc.) can be calculated scientifically, and must therefore be performed by qualified personnel.
- G) It is strictly forbidden to modify and/or repair the device.
- H) Avoid exposing the device to heat sources or to contact with chemical substances. Reduce direct exposure to the sunlight to a minimum, particularly for textile and plastic devices. At low temperatures and in the presence of moisture can form ice that, on textile devices, can reduce flexibility and increase the risk of

cutting and abrasion.

- I) Make sure that the device has been supplied complete, in its original packaging and with the manufacturer's information. It is compulsory for dealers selling products in countries other than the original destination to check and supply the translation of this information.
- L) All our devices are tested/inspected piece by piece in accordance with the procedures of the Quality System certified according to the UNI EN ISO 9001 standard. Our personal protective equipment is certified by the accredited authority indicated in the device's specific instructions and, if they belong to category III, are also subjected to production surveillance - in compliance with article 11/B of Directive 89/686/CEE - by an authority whose accreditation number is indicated on the device.

Warning: laboratory tests, inspections, information and norms do not always manage to reproduce what actually happens in practice, and so performance under real usage conditions in a natural environment can differ, sometimes even considerably. The best information can be gained by continual practice under the supervision of skilled, expert, qualified individuals.

2 – WORKS AT A HEIGHT

Additional information for protective equipment against falls from a height.

For the sake of safety in case of risk of falls from a height, it is essential to:

- assess the risks and make sure that the whole system, where this device is only a component, is reliable and safe,
- prepare a rescue plan to deal with any emergencies possibly arising while the device is being used,
- make sure that the anchoring device or the anchoring point is always positioned as high up as possible, and that work is done in such way as to reduce potential falls and relevant heights to a minimum,
- make sure that the devices used are suitable for the purpose and are certified.

Important: in a system for protection against falling from heights, it is obligatory to use a complete harness in compliance with current regulations.

3 – MAINTENANCE AND STORAGE

Device maintenance consists of:

- Frequent washing in warm drinking water (30°C), possibly with the addition of neutral detergent. Rinse and, without spinning, leave it to dry without leaving it in the direct sunlight.

- Lubricate moving parts (only for metal devices) with silicon-based oil. This operation is to be performed once the device has dried out, being careful to avoid contact with textile components.

In addition, if necessary:

- disinfect the device, soaking it in warm water containing 1% of sodium hypochlorite (bleach). Rinse with drinking water and, without spinning, leave it to dry without leaving it in the direct sunlight. Avoid sterilising textile devices in an autoclave.

Storage: store the devices in a dry (40-90% relative humidity), fresh (temperature 5-30°C) and dark place, chemically neutral (absolutely avoid salty and/or acid environments), away from sharp edges, corrosive substances or other possible detrimental conditions.

4 – CHECKS AND INSPECTIONS

We would strongly advise having pre and post use controls carried out by qualified individuals, as indicated in the instructions for the specific device. Except in the case of more stringent legal requirements, category III devices must be inspected annually and the inspections must be performed by a competent person that has been trained and authorised by the manufacturer. The outcome of these periodic inspections must be

recorded on the device's inspection chart or a designated register.

5 – DEVICE LIFE

Read point 1C very carefully. The lifespan of metal devices is impossible to determine, theoretically unlimited, while textile, synthetic and plastic devices can last 10 years from the date of production (indicated in the serial number) as long as: maintenance and storage are carried out as described in point 3, the results of pre-use, post-use and periodic inspections are all positive, and the device is used correctly, not exceeding 1/4 of the indicated load.

Any devices that do not pass the pre-use, post-use and periodic inspections must be discarded.

6 – LEGAL OBLIGATIONS

Professional and recreational activities are often regulated by specific national laws that may impose specific limits and/or requirements for the use of PPE and the preparation of safety systems, which included the PPE in their components. The user is obliged to know and apply these laws, which may in some cases impose obligations different from those contained in this information.

7 – GUARANTEE

The manufacturer guarantees that the device complies with regulations in force at the time

of production. The guarantee covering faults is limited to production defects and raw materials. It does not include wear and tear, oxidation, damages caused by improper use and/or during competition, incorrect maintenance, transport, conservation, storage, etc. The guarantee becomes void as soon as the device is modified or tampered with. The validity corresponds to the legal guarantee of the country where the device was sold by the manufacturer, with effect from the date of sale. After this period no claim can be made against the manufacturer. Any request for repair or replacement under this warranty must be accompanied by a proof of purchase. If the defect is accepted, the manufacturer, at its sole discretion, will repair, replace or refund the device. Under no circumstances does the manufacturer's liability extend beyond the invoice price of the device.

ES

1 - INFORMACIÓN GENERAL

A) La información proporcionada por el fabricante (en adelante información) debe ser leída y comprendida correctamente por parte del usuario antes de emplear el dispositivo.

Atención: la información abarca la descripción de las características, de las prestaciones, del montaje, del desmontaje, del mantenimiento, de la conservación, de la desinfección, etc. del dispositivo y, aunque contiene algunas sugerencias de empleo, no debe considerarse un manual de uso en las situaciones reales (de la misma forma que un manual de uso y mantenimiento de un coche no enseña a conducir dicho vehículo ni puede sustituir una autoescuela).

Atención: la escalada en roca y hielo, los descensos, la vía ferrata, la espeleología, el esquí-alpinismo, el barranquismo, la exploración, el socorrismo, el arborismo y los trabajos en alturas son todas actividades de alto riesgo y pueden comportar accidentes incluso mortales. El usuario es responsable de todos los riesgos derivados de la práctica de dichas actividades y del uso de cada uno de nuestros dispositivos.

Este dispositivo ha de ser usado solamente

por personas físicamente idóneas y formadas (informadas y adiestradas) para su uso o sometidas al control directo de formadores/ supervisores, que garanticen la seguridad de dichas personas.

B) Antes y después del uso, el usuario ha de efectuar todos los controles descritos en la información específica y, en especial, asegurarse de que el dispositivo:

- se encuentre en condiciones óptimas y que funcione correctamente,
- resulte idóneo para el uso: se permiten solamente las técnicas representadas sin tachar; los demás usos no son conformes y, por consiguiente, son potencialmente peligrosos.

C) Si el usuario tiene dudas sobre la eficiencia del dispositivo, ha de cambiarlo inmediatamente y, sobre todo, cuando lo haya usado para detener una caída. Un uso no conforme, las deformaciones, las caídas, el desgaste, la contaminación química, la exposición a temperaturas inferiores a - 30°C o superiores a + 50°C para los componentes/dispositivos textiles/plásticos, y a + 100°C para los dispositivos metálicos, son algunos ejemplos de otras causas, que pueden disminuir, limitar la vida del dispositivo o acabar con ella. Se aconseja rigurosamente el uso personal del dispositivo

para mantener siempre bajo control su grado de protección y eficiencia.

D) Este dispositivo puede usarse en combinación con EPIs conformes a la Directiva 89/686/ CEE cuando sea compatible con la relativa información del fabricante.

E) La posición del anclaje es fundamental para la seguridad de la parada de la caída: evalúe atentamente la altura libre debajo del usuario, la altura de una posible caída, el alargamiento de la cuerda/cable, el alargamiento de un posible absorbedor/disipador de energía, la talla del usuario y el efecto "péndulo" para evitar todos los obstáculos posibles (por ejemplo, el terreno, el roce, las abrasiones, etc.).

F) La resistencia mínima de los puntos de anclaje, realizados en elementos naturales y artificiales, ha de ser al menos 12 kN. La valoración de anclajes realizados en elementos naturales (roca, árboles, etc.) solo puede ser empírica por lo que ha de ser efectuada por una persona experta y competente mientras que los realizados en elementos artificiales (metales, hormigón, etc.) pueden valorarse científicamente y por lo tanto por personas cualificadas.

G) Se prohíbe rigurosamente modificar y/o reparar el dispositivo.

H) Evite exponer el dispositivo a fuentes de calor y

al contacto con sustancias químicas. Reduzca la exposición directa al sol a lo necesario y, en especial, para los dispositivos textiles y plásticos. Con temperaturas bajas y en entornos con humedad, puede formarse hielo que, en los dispositivos textiles, reduce la flexibilidad y aumenta el riesgo de corte y abrasión.

- I) Verifique que el dispositivo se haya suministrado íntegro, en el paquete original y con la información relativa del fabricante. Para los dispositivos vendidos en países distintos del destino original, el vendedor tiene la obligación de suministrar y comprobar la traducción de esta información.
- L) Todos nuestros dispositivos han sido ensayados/controlados individualmente según los procedimientos del Sistema de Calidad, certificado en cumplimiento de la norma UNI EN ISO 9001. Los EPIs están certificados por el organismo acreditado indicado en las instrucciones específicas del dispositivo y, los de la categoría III son sometidos también a la vigilancia de producción según el artículo 11/B de la Directiva 89/686/CEE, por parte del organismo cuyo número de acreditación aparece indicado en el dispositivo.

Atención: los tests de laboratorio, las pruebas, la información y las normas no siempre consiguen reproducir la práctica,

por lo que los resultados obtenidos en las condiciones reales de utilización del dispositivo en el ambiente natural a veces pueden diferir de manera importante. La mejor información es la continua práctica de uso bajo la supervisión de personas competentes/expertas/cualificadas.

2 – TRABAJOS EN ALTURAS

Información adicional para los sistemas de protección individual contra las caídas desde arriba. Para propósitos de seguridad contra las caídas desde arriba es esencial:

- realizar la evaluación de los riesgos y comprobar que todo el sistema, del que este dispositivo es sólo un componente, resulte fiable y seguro,
- elaborar un plan de socorro para resolver posibles emergencias que podrían producirse durante el uso del dispositivo,
- asegúrese de que el dispositivo de anclaje o el punto de anclaje se encuentre siempre situado lo más alto posible y que el trabajo se realice para reducir al mínimo las potenciales caídas y la altura relativa,
- que los dispositivos usados sean idóneos para la finalidad y estén certificados.

Importante: en un sistema de protección contra caídas desde arriba, el uso de un arnés completo según las normas vigentes es obligatorio.

3 - MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

El mantenimiento de este dispositivo contempla:

- el lavado frecuente con agua potable templada (30°C) a la que se puede añadir un detergente neutro. Enjuague sin centrifugar; deje secar sin exponer directamente al sol.
- la lubricación de las partes móviles (solamente para los dispositivos metálicos) con aceite a base de silicona. Operación que efectuar tras el secado del dispositivo y sin tocar las partes textiles, asimismo es necesario:

- desinfectar, para ello sumerja el dispositivo una hora en agua templada con hipoclorito sódico (lejía) diluido al 1%. Enjuague con agua potable y sin centrifugar; deje secar sin exponer directamente al sol. Evite la esterilización de los dispositivos textiles en autoclave.

Almacenamiento: coloque los dispositivos en un lugar seco (humedad relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-30°C) y oscuro, químicamente neutro (evite absolutamente los ambientes salinos y/o ácidos), lejos de cantos cortantes, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones perjudiciales.

4 - CONTROLES E INSPECCIONES

Aconsejamos encarecidamente efectuar los controles antes y después del uso, indicados en las instrucciones específicas del dispositivo. Salvo en caso de disposiciones legales más restrictivas,

las inspecciones de los dispositivos de III categoría son anuales y han de ser efectuadas por una persona competente y, por consiguiente, formada y autorizada por el fabricante. Los resultados de las inspecciones periódicas se han de registrar en la ficha de inspección del dispositivo o en un registro específico.

5 – DURACIÓN DEL DISPOSITIVO

Lea detenidamente el punto 1C. La duración de la vida de los dispositivos metálicos no se puede determinar, teóricamente es ilimitada mientras que para los realizados con un material textil, sintético y plástico es 10 años a contar a partir del año de producción (indicado en el número de serie) siempre y cuando: el mantenimiento y el almacenamiento se realicen según las indicaciones del punto 3, los resultados de los controles antes y después del uso y las inspecciones periódicas sean positivos y el dispositivo se haya usado correctamente sin superar 1/4 de la carga marcada. No se han de usar los dispositivos que no hayan superado los controles antes y después del uso o las inspecciones periódicas.

6 – OBLIGACIONES LEGALES

Las actividades profesionales y de ocio suelen estar reguladas por leyes nacionales pertinentes que pueden imponer límites y/o obligaciones en cuanto al uso de los EPIs y a la preparación de los sistemas

de seguridad, de los que los EPs son componentes. Es obligatorio que el usuario conozca y aplique dichas leyes, las cuales podrían imponer otros límites no contemplados en esta información.

7 – GARANTÍA

El fabricante asegura la conformidad del dispositivo a las normas vigentes durante su producción. La garantía por vicios se limita a los defectos de las materias primas y de fabricación; no comprende el desgaste normal, la oxidación, los daños provocados por un uso no conforme y/o en competiciones, por un mantenimiento, transporte, conservación o almacenamiento, etc. incorrectos. La garantía queda anulada inmediatamente en caso de aportar modificaciones al dispositivo o alterarlo. La validez corresponde a la garantía legal del país donde se ha vendido el dispositivo a contar a partir de la fecha de venta por parte del fabricante. Al finalizar dicho plazo, ya no se podrán efectuar solicitudes ante el fabricante. Las solicitudes de reparación o sustitución en garantía han de presentarse junto a una prueba de compra. En caso de un defecto reconocido, el fabricante se compromete a reparar o, a su discreción, sustituir o reembolsar el dispositivo. En ningún caso la responsabilidad del fabricante puede superar el precio del dispositivo indicado en la factura.

FR

1 - INFORMATIONS GÉNÉRALES

A) Les informations données par le fabricant (ci-après dénommées informations) doivent être lues et bien comprises par l'utilisateur avant l'emploi du dispositif. **Attention** : les informations concernent la description des caractéristiques, des performances, du montage, du démontage, de l'entretien, de la conservation, de la désinfection, etc. du dispositif. Même si elles contiennent quelques conseils à l'égard de son utilisation, elles ne doivent pas être considérées comme un mode d'emploi lors de situations réelles (de même qu'une brochure sur l'emploi et l'entretien d'une voiture ne vous apprend pas à conduire ou ne peut être considérée une substitution aux cours de conduite). **Attention** : l'escalade sur rocher et sur glace, les descentes, la « via ferrata », la spéléologie, le ski-alpinisme, le canyoning, l'exploration, le secours, la grimpe d'arbres et les travaux en hauteur sont toutes des activités à haut risque qui peuvent entraîner des accidents, y compris mortels. L'utilisateur assume tous les risques dérivant de la pratique

de ces activités et de l'emploi de tout dispositif produit par notre entreprise.

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes physiquement idoines et formées (informées et entraînées) à son utilisation ou soumises au contrôle direct de formateurs/superviseurs qui assurent leur sécurité.

- B) Avant et après l'emploi, l'utilisateur doit effectuer tous les contrôles décrits dans les informations spécifiques, et notamment s'assurer que le dispositif soit :
- en conditions optimales et qu'il fonctionne correctement,
 - apte à l'emploi : seules les techniques non barrées sont autorisées ; toute autre utilisation est considérée comme non conforme et donc potentiellement dangereuse.
- C) Si l'utilisateur a le moindre doute sur l'efficacité du dispositif, il doit immédiatement le remplacer, notamment après l'avoir utilisé pour arrêter une chute. L'emploi non conforme, les déformations, les chutes, l'usure, la contamination chimique, l'exposition aux températures inférieures à -30°C ou supérieures à +50°C pour les composants/dispositifs textiles/plastiques, et à +100°C pour les dispositifs métalliques, sont

des exemples d'autres raisons qui peuvent réduire, limiter et terminer la durée de vie du dispositif. L'emploi personnel du dispositif est vivement conseillé, afin de maintenir toujours sous surveillance le degré de protection et d'efficacité.

- D) Ce dispositif peut être employé en combinaison avec des EPI répondant à la Directive 89/686/CEE, lorsque compatible avec les informations correspondantes du fabricant.
- E) La position de l'ancrage est essentielle pour la sécurité de l'arrêt de la chute : évaluer attentivement la hauteur libre se trouvant sous l'utilisateur, la hauteur d'une chute potentielle, l'allongement de la corde/du câble, l'allongement d'un absorbeur d'énergie éventuel, la hauteur de l'utilisateur et l'effet « pendule » de façon à éviter tout obstacle possible (par exemple : le terrain, le frottement, les abrasions, etc.).
- F) La résistance minimale des points d'ancrage, placés tant sur des éléments naturels qu'artificiels, doit être d'au moins 12 kN. L'évaluation des points réalisés sur les éléments naturels (rochers, végétaux, etc.) est possible uniquement de façon empirique, c'est pourquoi elle doit être effectuée par une personne experte et compétente, tandis que pour les

points réalisés sur les éléments artificiels (métaux, béton, etc.), celle-ci est possible de façon scientifique et doit donc être effectuée par une personne qualifiée.

G) Il est absolument interdit de modifier et/ou réparer le dispositif.

H) Éviter l'exposition du dispositif aux sources de chaleur et au contact avec les substances chimiques. Réduire au strict nécessaire l'exposition directe au soleil, notamment pour les dispositifs textiles et plastiques.

Aux basses températures et en présence d'humidité, il peut se former de la glace qui, sur les équipements textiles, peut réduire la flexibilité et augmenter le risque de coupure et d'abrasion.

I) Vérifier que le dispositif ait été livré intact, dans l'emballage original et avec les informations du fabricant. En ce qui concerne les dispositifs vendus dans des pays différents de la destination d'origine, le revendeur est contraint de vérifier et fournir la traduction de ces informations.

L) Tous nos dispositifs sont testés/contrôlés pièce par pièce en accord avec les procédures du Système de Qualité certifié selon la norme UNI EN ISO 9001. Les équipements de protection

individuelle sont certifiés par l'organisme crédité mentionné dans les instructions spécifiques du dispositif, et, si de catégorie III, également soumis à la surveillance de production, en accord avec l'article 11/B de la Directive 89/686/CEE, de la part de l'organisme dont le numéro d'accréditation est marqué sur le dispositif.

Attention : les tests de laboratoire, essais, informations et normes ne parviennent pas toujours à reproduire la pratique : c'est pourquoi les résultats obtenus dans des conditions d'utilisation réelles du dispositif dans l'environnement naturel peuvent différer de façon parfois importante. Les meilleures informations sont donc la pratique continue et l'emploi, sous la supervision de personnes compétentes/expertes/qualifiées.

2 – TRAVAUX EN HAUTEUR

Informations additionnelles pour les systèmes individuels de protection contre les chutes de hauteur.

Aux fins de la sécurité contre les chutes de hauteur il est essentiel de :

- exécuter l'évaluation des risques et s'assurer que le système tout entier, dont ce dispositif ne représente qu'un composant, soit fiable et sûr,

- préparer un plan de secours pour faire face aux urgences éventuelles qui pourraient surgir au cours de l'emploi du dispositif,
- s'assurer que le dispositif d'ancrage ou le point d'ancrage soit toujours placé le plus haut possible, et que le travail soit exécuté de façon à minimiser les chutes éventuelles ainsi que leur hauteur,
- vérifier que les dispositifs utilisés soient adaptés à l'usage et certifiés.

Important : dans un système de protection contre les chutes de hauteur, l'emploi d'un harnais complet conforme à la réglementation en vigueur est obligatoire.

3 – ENTRETIEN ET STOCKAGE

L'entretien de ce dispositif prévoit :

- un lavage fréquent à l'eau potable tiède (30°C), en ajoutant éventuellement un détergent délicat. Rincer et, sans essorer, laisser sécher en évitant l'exposition directe au soleil,
- une lubrification des parties amovibles (uniquement pour les dispositifs métalliques) avec de l'huile à base de silicone. Opération à effectuer après le séchage du dispositif et en évitant le contact avec les parties textiles, en outre, si nécessaire :
- désinfecter, en laissant tremper le dispositif

pendant une heure dans de l'eau tiède avec de l'hypochlorite de sodium (eau de Javel) dilué à 1%. Rincer à l'eau potable et, sans essorer, laisser sécher en évitant l'exposition directe au soleil. Éviter la stérilisation à l'autoclave des dispositifs textiles.

Stockage : déposer les dispositifs dans un lieu sec (humidité relative 40-90%), frais (température 5-30°C) et sombre, chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins et/ou acides), éloigné des arêtes vives, des substances corrosives ou autres conditions préjudiciables possibles.

4 – CONTRÔLES ET INSPECTIONS

Nous recommandons vivement d'effectuer les contrôles avant et après l'emploi figurant dans les instructions spécifiques du dispositif. Hormis des dispositions de lois plus restrictives, les inspections des dispositifs de catégorie III ont une fréquence annuelle et doivent être effectuées par une personne compétente, c'est-à-dire formée et autorisée par le fabricant. Les résultats des inspections périodiques doivent être enregistrés sur la fiche d'inspection du dispositif ou sur un registre prévu à cet effet.

5 – DURÉE DU DISPOSITIF

Lire le point 1C avec attention. La durée de vie

des dispositifs métalliques est indéterminée, théoriquement illimitée, tandis que pour les dispositifs en matériau textile, synthétique et plastique elle est de 10 ans à partir de l'année de production (figurant dans le numéro de série), à la condition que : l'entretien et l'entreposage soient effectués comme décrit au point 3, les résultats des contrôles avant et après l'emploi et des inspections périodiques soient positifs, et que le dispositif soit utilisé correctement, en n'excédant pas ¼ de la charge marquée. Les dispositifs n'ayant pas passé les contrôles avant ou après l'emploi ou les inspections périodiques doivent être éliminés.

6 – OBLIGATIONS LÉGALES

Les activités professionnelles et de loisirs sont souvent réglementées par des lois nationales spécifiques qui peuvent imposer des limites et/ou des obligations à l'utilisation des EPI et à la mise en place des systèmes de sécurité dont les EPI font partie. Il est fait obligation à l'utilisateur de connaître et d'appliquer ces lois, qui pourraient prévoir des limites différentes par rapport à ce qui figure dans ces informations.

7 – GARANTIE

Le fabricant garantit la conformité du dispositif à la réglementation en vigueur lors de la production. La garantie contre les vices est limitée aux défauts

des matières premières et de fabrication : elle ne comprend pas l'usure normale, l'oxydation, les dommages causés par un usage non conforme et/ou lors de compétitions, par un entretien, transport, conservation ou stockage incorrects, etc. La garantie déchoit immédiatement si des modifications ou des manipulations sont apportées au dispositif. La validité correspond à la garantie légale du pays où le dispositif a été vendu, à compter de la date de vente, par le fabricant. Passé ce délai, aucun droit ne pourra être réclamé envers le fabricant. Toute demande de réparation ou remplacement sous garantie devra être accompagnée par une preuve d'achat. Si le défaut est reconnu, le fabricant s'engage à réparer ou, à sa discrétion, remplacer ou rembourser le dispositif. En aucun cas la responsabilité du fabricant ne pourra être engagée au-delà du prix de facture du dispositif.

IT

1 - INFORMAZIONI GENERALI

A) Le informazioni fornite dal fabbricante (di seguito informazioni) devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del dispositivo. **Attenzione:** le informazioni riguardano la descrizione delle caratteristiche, delle prestazioni, del montaggio, dello smontaggio, della manutenzione, della conservazione, della disinfezione, ecc. del dispositivo, anche se contengono alcuni suggerimenti di impiego non devono essere considerate un manuale d'uso nelle situazioni reali (così come un libretto d'uso e manutenzione di un'autovettura non insegna a guidare e non si sostituisce ad una scuola guida). **Attenzione:** l'arrampicata su roccia e ghiaccio, le discese, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso, l'arborismo e i lavori in quota sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. L'utilizzatore si assume tutti i rischi derivanti dalla pratica di tali attività e dall'uso di ogni nostro dispositivo. Questo dispositivo deve essere utilizzato solo da persone fisicamente idonee, formate

(informate e addestrate) all'uso o sottoposte al controllo diretto di formatori/supervisor che ne garantiscono la sicurezza.

B) Prima e dopo l'uso l'utilizzatore deve effettuare tutti i controlli descritti nelle informazioni specifiche ed in particolare assicurarsi che il dispositivo sia:

- in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,
- idoneo all'utilizzo: sono consentite solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo è considerato non conforme e quindi potenzialmente pericoloso.

C) Se l'utilizzatore ha il minimo dubbio sull'efficienza del dispositivo, lo deve sostituire immediatamente, in particolare dopo averlo utilizzato per arrestare una caduta. L'uso non conforme, le deformazioni, le cadute, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione a temperature inferiori a -30°C o superiori a +50°C per i componenti/dispositivi tessili/plastici, e +100°C per i dispositivi metallici, sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e terminare la vita del dispositivo. E' vivamente consigliato l'uso personale del dispositivo per mantenere continuamente monitorati il grado di protezione e di efficienza.

D) Questo dispositivo può essere usato in

abbinamento a DPI conformi alla Direttiva 89/686/CEE quando compatibile con le relative informazioni del fabbricante.

- E) La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutare attentamente l'altezza libera presente sotto l'utilizzatore, l'altezza di una potenziale caduta, l'allungamento della corda/fune, l'allungamento di un eventuale assorbitore/dissipatore di energia, la statura dell'utilizzatore e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento, le abrasioni, ecc.).
- F) La resistenza minima dei punti di ancoraggio, realizzati sia su elementi naturali che artificiali, deve essere di almeno 12 kN. La valutazione di quelli realizzati su elementi naturali (roccia, vegetali, ecc.) è possibile solo in modo empirico, per cui deve essere effettuata da persona esperta e competente, mentre per quelli realizzati su elementi artificiali (metalli, calcestruzzo, ecc.) è possibile in modo scientifico, pertanto deve essere effettuata da persona qualificata.
- G) E' assolutamente vietato modificare e/o riparare il dispositivo.
- H) Evitare l'esposizione del dispositivo a fonti di calore e al contatto con sostanze chimiche.

Ridurre al necessario l'esposizione diretta al sole, in particolare per i dispositivi tessili e plastici. A temperature basse e in presenza di umidità può formarsi del ghiaccio che, sui dispositivi tessili, può ridurre la flessibilità e aumentare il rischio di taglio e abrasione.

- I) Verificare che il dispositivo sia stato fornito integro, nella confezione originale e con le relative informazioni del fabbricante. Per i dispositivi venduti in paesi diversi dalla destinazione di origine, il rivenditore ha l'obbligo di verificare e di fornire la traduzione di queste informazioni.
- L) Tutti i nostri dispositivi sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. I dispositivi di protezione individuale sono certificati dall'organismo accreditato riportato nelle istruzioni specifiche del dispositivo e, se di III categoria, sottoposti anche alla sorveglianza di produzione, in accordo all'articolo 11/B della Direttiva 89/686/CEE, da parte dall'organismo il cui numero di accreditamento è marcato sul dispositivo.
Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le informazioni e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del

dispositivo nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori informazioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di persone competenti/esperte/qualificate.

2 – LAVORI IN QUOTA

Informazioni aggiuntive per i sistemi individuali di protezione contro le cadute dall'alto.

Ai fini della sicurezza contro le cadute dall'alto è essenziale:

- effettuare la valutazione dei rischi ed accertarsi che l'intero sistema, di cui questo dispositivo è solo un componente, sia affidabile e sicuro,
- predisporre un piano di soccorso per far fronte ad eventuali emergenze che potrebbero insorgere durante l'utilizzo del dispositivo,
- assicurarsi che il dispositivo di ancoraggio o il punto di ancoraggio sia sempre posizionato, più in alto possibile, e che il lavoro sia eseguito in modo da minimizzare le potenziali cadute e la relativa altezza,
- che i dispositivi utilizzati siano adatti allo scopo e certificati.

Importante: in un sistema di protezione contro le cadute dall'alto è obbligatorio l'uso di un'imbracatura completa conforme alle norme vigenti.

3 – MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

La manutenzione di questo dispositivo prevede:

- il lavaggio frequente con acqua potabile tiepida (30° C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente neutro. Sciacquare e, senza centrifugare, lasciare asciugare evitando l'esposizione diretta al sole,
- la lubrificazione delle parti mobili (solo per i dispositivi metallici) con olio a base di silicone. Operazione da effettuare dopo l'asciugatura del dispositivo ed evitando il contatto con le parti tessili, inoltre, se necessario:
 - disinfettare, immergendo il dispositivo per un'ora in acqua tiepida con diluito, nella misura dell' 1%, ipoclorito di sodio (candeggina). Sciacquare con acqua potabile, e, senza centrifugare, lasciare asciugare evitando l'esposizione diretta al sole. Evitare la sterilizzazione in autoclave dei dispositivi tessili.

Immagazzinamento: depositare i dispositivi in un luogo asciutto (umidità relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-30° C) e buio, chimicamente neutro (evitare assolutamente ambienti salini e/o acidi), lontano da spigoli taglienti, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli.

4 – CONTROLLI E ISPEZIONI

Raccomandiamo vivamente di effettuare i controlli

pre-uso e post-uso, riportati nelle istruzioni specifiche del dispositivo. Salvo disposizioni di legge più restrittive, le ispezioni dei dispositivi di III categoria hanno periodicità annuale e devono essere effettuate da persona competente, quindi formata e autorizzata dal fabbricante. Gli esiti delle ispezioni periodiche devono essere registrate sulla scheda di ispezione del dispositivo o su apposito registro.

5 – DURATA DEL DISPOSITIVO

Leggere attentamente il punto 1C. La durata di vita dei dispositivi metallici è indeterminabile, teoricamente illimitata, mentre per quelli in materiale tessile, sintetico e plastico è di 10 anni dall'anno di produzione (riportato nel serial number) a condizione che: la manutenzione e l'immagazzinamento siano effettuati come descritto al punto 3, gli esiti dei controlli pre-uso, post-uso e le ispezioni periodiche siano positivi e che il dispositivo sia utilizzato correttamente non eccedendo ¼ del carico marcato. I dispositivi che non hanno superato i controlli pre-uso, post-uso o le ispezioni periodiche devono essere alienati.

6 – OBBLIGHI DI LEGGE

Le attività professionali e del tempo libero sono sovente regolate da apposite leggi nazionali che possono imporre limiti e/o obblighi all'utilizzo dei DPI e all'approntamento dei sistemi di

sicurezza, di cui i DPI sono componenti. E' obbligo dell'utilizzatore conoscere ed applicare tali leggi che potrebbero prevedere limiti differenti da quanto riportato in queste informazioni.

7 – GARANZIA

Il fabbricante garantisce la conformità del dispositivo alle norme vigenti al momento della produzione. La garanzia per vizi è limitata ai difetti delle materie prime e di fabbricazione, non comprende la normale usura, l'ossidazione, i danni provocati da uso non conforme e/o in competizioni, da non corretta manutenzione, trasporto, conservazione o immagazzinamento, ecc. La garanzia decade immediatamente nel caso vengano apportate modifiche o manomissioni al dispositivo. La validità corrisponde alla garanzia legale del paese in cui è stato venduto il dispositivo, a decorrere dalla data di vendita, da parte del fabbricante. Decorso tale termine nessuna pretesa potrà essere avanzata nei confronti del fabbricante. Qualsiasi richiesta di riparazione o sostituzione in garanzia dovrà essere accompagnata da una prova di acquisto. Se il difetto è riconosciuto, il fabbricante si impegna a riparare o, a sua discrezione, a sostituire o rimborsare il dispositivo. In nessun caso la responsabilità del fabbricante si estende oltre il prezzo di fattura del dispositivo.

NL

1 - ALGEMENE INFORMATIE

A) De informatie die door de fabrikant verstrekt wordt (hierna: informatie), dient door de gebruiker vóór het gebruik van het product gelezen en goed begrepen te worden. **Let op:** de informatie betreft de beschrijving van de kenmerken, de prestaties, de montage, de demontage, het onderhoud, de bewaring, de desinfectering, enz. van het product. Ofschoon ze ook enkele gebruikstips bevat, mag deze informatie niet beschouwd worden als een handleiding voor het gebruik voor reële situaties (zoals een boekje voor gebruik en onderhoud van een auto ook niet leert hoe men dient te rijden, en geen vervanging van een rijkschool is). **Let op:** beklimming van rotsen en ijs, afdalingen, "via ferrata", speleologie, alpineskiën, wildwaterkanoën, verkenningen, reddingswerk, tree-climbing en het verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico's verbonden zijn, en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. De gebruiker is aansprakelijk voor alle risico's afkomstig van deze activiteiten en voor het gebruik van al onze inrichtingen.

Deze inrichting mag enkel gebruikt worden door personen die lichamelijk fit zijn en zijn opgeleid voor het gebruik (geïnformeerd en getraind) of die rechtstreeks worden gecontroleerd door opvormingspersoneel/supervisors die de veiligheid garanderen.

B) Vóór en na het gebruik moet de gebruiker alle controles uitvoeren die beschreven worden in de informatie die specifiek is voor ieder product, en moet de gebruiker vooral controleren dat het product:

- in optimale toestand is en goed functioneert,
- geschikt is voor gebruik: enkel de technieken worden toegestaan die niet zijn doorkruist, en elk ander gebruik wordt beschouwd als niet conform en is dus potentieel gevaarlijk.

C) Als de gebruiker enige twijfel heeft over de doeltreffendheid van de inrichting, moet ze onmiddellijk vervangen worden, en vooral nadat ze werd gebruikt om een val te stoppen. Niet-conform gebruik, vervormingen, het vallen, slijtage, chemische verontreiniging, blootstelling aan temperaturen die lager zijn dan -30°C tot +50°C voor de textielen/plastic componenten/inrichtingen, en 100°C voor metalen inrichtingen, zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de bedrijfsduur van de inrichting kunnen verminderen, beperken

en beëindigen. Het wordt absoluut afgeraden om de inrichting persoonlijk te gebruiken om de graad van bescherming en doeltreffendheid voortdurend te controleren.

- D) Deze inrichting kan gebruikt worden in combinatie met persoonlijke beschermingsmiddelen in overeenstemming met Richtlijn 89/686/EEG indien ze compatibel zijn met de relatieve informatie van de fabrikant.
- E) De positie van de verankering is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: beoordeel zorgvuldig de vrije hoogte onder de gebruiker, de hoogte van een mogelijke val, de verlenging van het touw/de koord, de verlenging van een eventuele energie absorber, de lengte van de gebruiker en het "slingereffect", om iedere mogelijke belemmering te vermijden (bv. het terrein, de wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).
- F) De minimum weerstand in de ankerpunten, gerealiseerd op zowel natuurlijke als kunstmatige elementen, moet minstens 12 kN zijn. De beoordeling van diegenen die worden gerealiseerd op natuurlijke elementen (rots, planten, enz.) is enkel mogelijk op empirische wijze, en moet dus uitgevoerd worden door ervaren en deskundig personeel; diegenen die worden gerealiseerd op kunstmatige

elementen (metalen, beton, enz.) enkel mogelijk is op wetenschappelijke wijze, en moet dus uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel.

- G) Het is absoluut verboden om de inrichting te wijzigen en/of te herstellen.
- H) Vermijd blootstelling van de inrichting aan warmtebronnen en contact met chemische stoffen. Beperk zo veel mogelijk blootstelling aan direct zonlicht, en vooral in geval van textielen en plastic inrichtingen. Bij lage temperaturen en wanneer vochtigheid aanwezig is, kan ijs gevormd worden, wat de flexibiliteit van de textielen inrichtingen vermindert en dus het risico voor snij- en schaafwonden vergroot.
- I) Controleer of de inrichting intact, in de originele verpakking en met de relatieve informatie van de fabrikant wordt geleverd. Voor de inrichtingen die in andere landen dan het oorspronkelijke land verkocht worden, is de verkoper verplicht om de vertaling van deze informatie te verstrekken en te controleren.
- L) Al onze inrichtingen worden stuk per stuk getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het gecertificeerde Quality System volgens UNI EN ISO 9001. De persoonlijke beschermingsmiddelen

worden gecertificeerd door de geaccrediteerde instelling die wordt vermeld in de specifieke gebruiksaanwijzingen van de inrichting en, indien categorie III, worden ook onderworpen aan controle van de productie, in overeenstemming met artikel 11/B van Richtlijn 89/686/EEG, door de instelling waarvan het accreditatienummer is gemarkeerd op de inrichting zelf.

Let op: ondanks laboratoriumtesten, praktijktesten, informatie en normen lukt het niet altijd om de praktijk te reproduceren, waardoor de resultaten die verkregen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste informatie wordt gevormd door het voortdurend gebruik in de praktijk, onder het toezicht van deskundige/ervaren/gekwalificeerde personen.

2 - HOOGTEWERK

Extra informatie voor persoonlijke beschermingsinrichtingen tegen vallen vanaf een hoogte.

Met het oog op de veiligheid m.b.t. het vallen vanaf een hoogte is het van essentieel belang dat:

- de risico's worden beoordeeld, en dat men zich ervan verzekert dat het gehele

veiligheidssysteem, waarvan deze inrichting slechts een bestanddeel is, betrouwbaar en veilig is,

- een reddingsplan opgesteld wordt om eventuele noodsituaties, welke zich bij het gebruik van de inrichting voor kunnen doen, het hoofd te bieden,
- gecontroleerd wordt dat de verankeringsystemen of het ankerpunt altijd zo hoog mogelijk is gepositioneerd, en dat het werk zo uitgevoerd wordt, dat potentiële vallen en de relatieve hoogte geminimaliseerd worden,
- controleer dat:
 - de gebruikte inrichtingen geschikt en gecertificeerd zijn voor de uit te voeren handelingen/taken.

Belangrijk: in een valpreventiesysteem is het verplicht om gebruik te maken van een volledig veiligheidstuig dat in overeenstemming is met de geldende normen.

3 - ONDERHOUD EN OPSLAG

Het onderhoud van deze inrichting bestaat uit:

- het regelmatig reinigen met lauw drinkbaar water (30°C), eventueel met toevoeging van een neutraal reinigingsmiddel. Spoelen en, zonder te centrifugeren, laten drogen (directe blootstelling aan zonlicht vermijden),
- de smering van de bewegende delen (enkel voor metalen inrichtingen) met olie op siliconebasis.

Deze handeling moet uitgevoerd worden nadat de inrichting droog is (vermijd contact met de textielen delen),

voer bovendien het volgende uit, indien noodzakelijk:

- desinfecteer de inrichting, door ze een uur lang onder te dompelen in een oplossing van lauw water met 1% bleekmiddel. Spoelen met drinkbaar water en, zonder te centrifugeren, laten drogen (directe blootstelling aan zonlicht vermijden). Vermijd sterilisatie van de textielen inrichtingen in een steriliseerapparaat.

Opslag: bewaar de inrichtingen op een droge (relatieve vochtigheid 40-90%), koele (temperatuur 5-30°C) en donkere plaats, die chemisch neutraal is (absoluut geen zoute en/of zure omgevingen), en uit de buurt van scherpe hoeken of andere potentieel gevaarlijke condities.

4 - CONTROLES EN INSPECTIES

Er wordt sterk aanbevolen om de controles vóór en na gebruik uit te voeren die worden aangeduid in de specifieke aanwijzingen van de inrichting.

Behalve in geval van strengere wetgevingen is de frequentie van de inspecties van de inrichtingen van categorie III jaarlijks, en moet ze worden uitgevoerd door een bevoegde en opgeleide persoon die bevoegd is verklaard door de fabrikant. De resultaten van de regelmatige inspecties moet

geregistreerd worden op de inspectiekaart van de inrichting of in een specifiek register.

5 - BEDRIJFSDUUR VAN DE INRICHTING

Lees punt 1C aandachtig door. In theorie is de bedrijfsduur van metalen producten onbeperkt, terwijl textielen, synthetische en plastic producten een bedrijfsduur van 10 jaar vanaf het productiejaar hebben (aangeduid in het serienummer), op voorwaarde dat: het onderhoud en de opslag zijn uitgevoerd volgens de aanduidingen in punt 3, de resultaten van de controle vóór en na het gebruik en de periodieke inspecties positief zijn, en de inrichting correct werd gebruikt zonder dat de gemarkeerde belasting $\frac{1}{4}$ is overschreden.

Verwijder de inrichtingen die de controle vóór en na gebruik en de regelmatige inspecties niet doorstonden.

6 - WETSVERPLICHTINGEN

Sportieve en professionele activiteiten worden meestal gereguleerd door de daarvoor bestemde nationale wetten, die beperkingen en/of verplichtingen voor het gebruik van PBM en voor het voorzien van veiligheidssystemen kunnen opleggen, waar de PBM onderdelen van zijn. De gebruiker moet deze wetten verplicht kennen en toepassen, die in bepaalde gevallen andere verplichtingen kunnen opleggen dan diegenen die worden aangeduid in deze documentatie.

7 - GARANTIE

De fabrikant garandeert de overeenstemming van de inrichting met de normen die gelden op het ogenblik van de productie. De garantie voor gebreken is beperkt tot defecten van de grondstoffen en de fabricatie, omvat geen normale slijtage, oxidatie, schade veroorzaakt door onjuist gebruik en/of gebruik tijdens wedstrijden, van onjuist onderhoud, transport, bewaring of opslag, enz. De garantie vervalt onmiddellijk in geval de inrichting wordt gewijzigd of geforceerd. De geldigheidsduur komt overeen met de wettelijke garantie van het land waar de inrichting is verkocht, vanaf de datum van de verkoop, door de fabrikant. Na deze datum kan tegen de fabrikant geen enkel bezwaar ingediend worden. Elk verzoek om herstelling of vervanging onder garantie moet vergezeld worden van een aankoopbewijs. Als het defect erkend wordt, verplicht de fabrikant zich tot de herstelling of, naar eigen oordeel, tot de vervanging of de vergoeding van het product. De aansprakelijkheid van de fabrikant dekt in geen geval kosten die hoger zijn dan het bedrag dat in de factuur van de inrichting vermeld staat.

PL

1 - INFORMACJE OGÓLNE

A) Użytkownik, przed przystąpieniem do używania sprzętu, musi przeczytać i gruntownie sobie przyswoić informacje przedstawione przez producenta (w dalszej części określane jako informacje). **Uwaga:** informacje dotyczą opisu właściwości, parametrów, montażu, demontażu, konserwacji, przechowywania, dezynfekcji itp. sprzętu i chociaż obejmują pewne sugestie dotyczące zastosowania, nie można ich traktować jako instrukcji obsługi opisującej rzeczywiste sytuacje (podobnie jak instrukcja obsługi i konserwacji pojazdu nie jest podręcznikiem nauki jazdy i nie może zastąpić kursu jazdy). **Uwaga:** wspinaczki po skałach i lodzie, spuszczenie się po linie, via ferrata, speleologia, skialpinizm, canyoning, eksploracje, ratownictwo, parki linowe oraz prace na wysokości to zajęcia wysokiego ryzyka, zagrażające wypadkami, także śmiertelnymi. Użytkownik przyjmuje na siebie odpowiedzialność za wszelkie ryzyko wynikające z uprawiania takich zajęć oraz z użytkowania naszego sprzętu. Sprzęt mogą używać wyłącznie osoby

spełniające wymogi fizyczne, przeszkolone w zakresie użytkowania (które uzyskały pełne informacje i ukończyły kursy) lub które znajdują się pod bezpośrednią kontrolą osób szkolących/ nadzorców, gwarantujących ich bezpieczeństwo.

B) Przed użytkowaniem i po użytkowaniu użytkownik musi przeprowadzić wszystkie kontrole opisane w odpowiednich informacjach, a w szczególności musi upewnić się, że sprzęt jest:

- w doskonałym stanie i prawidłowo działa,
- nadaje się do użytku; dopuszcza się stosowanie wyłącznie tych technik, które zostały przedstawione na ilustracjach bez przekreślenia, wszelkie inne zastosowanie uznaje się za niezgodne, a tym samym potencjalnie niebezpieczne.

C) Jeżeli użytkownik ma jakiegokolwiek wątpliwości co do skuteczności sprzętu, musi go niezwłocznie wymienić, a w szczególności musi dokonać wymiany po jego zastosowaniu do zabezpieczenia upadku. Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem, odkształcenia, upadki, zużycie, skażenie chemiczne, narażenie na działanie temperatur poniżej -30°C lub powyżej $+50^{\circ}\text{C}$ - w przypadku komponentów/ sprzętu z surowców tekstylnych/ tworzyw sztucznych, oraz $+100^{\circ}\text{C}$ w przypadku

sprzętu z metalu to wybrane przykłady innych przyczyn powodujących zmniejszenie, ograniczenie i zakończenie przydatności do użytku. Zdecydowanie zalecamy osobiste stosowanie sprzętu, by stale monitorować stopień zabezpieczenia i skuteczności.

D) Sprzęt ten można stosować w połączeniu ze ŚOI, spełniającymi wymogi Dyrektywy 89/686/EWG, jeżeli jest to zgodne z odpowiednimi informacjami producenta.

E) Umieszczenie zaczepu ma zasadnicze znaczenie dla bezpiecznego zabezpieczania upadku; należy dokładnie oszacować wolną wysokość pod użytkownikiem, wysokość potencjalnego upadku, wydłużenie sznura/ liny, wydłużenie ewentualnego amortyzatora/ lonży, posturę użytkownika, efekt wahadła, aby uniknąć wszelkiego rodzaju przeszkód (np. teren, przetarcie, obtarcia itp.)

F) Minimalna wytrzymałość zaczepów, zarówno w elementach naturalnych, jak i sztucznych, musi wynosić co najmniej 12kN. Oceny zaczepów w podłożu naturalnym (skała, roślinność itp.) można dokonać wyłącznie w sposób empiryczny, dlatego musi się tym zajmować ktoś doświadczony i kompetentny, natomiast ocenę dla zaczepów w sztucznym podłożu (metal, beton itp.) przeprowadza się w

sposób naukowy, w związku z czym zadanie to należy powierzać wykwalifikowanym osobom.

G) Bezwzględnie zabrania się modyfikowania i/ lub naprawiania sprzętu.

H) Sprzęt nie może być narażony na działanie źródeł ciepła oraz na kontakt z substancjami chemicznymi. W przypadku sprzętu z surowców tekstylnych i tworzyw sztucznych ograniczyć do minimum ekspozycję na bezpośrednie działania promieni słonecznych. W niskich temperaturach i w wysokiej wilgotności może dochodzić do zamrażania, co w przypadku surowców tekstylnych może ograniczać elastyczność, zwiększając ryzyko przecięcia i otarcia.

I) Sprawdzić, czy urządzenie dotarło w nienaruszonym stanie, czy jest zgodne z oryginałem i z odpowiednimi informacjami producenta. Sprzedawca sprzętu oferowanego w krajach nie będących pierwotnym miejscem przeznaczenia jest zobowiązany do dostarczenia wraz z nim tłumaczenia niniejszych informacji.

L) Każdy nasz sprzęt jest poddawany pojedynczym testom/ kontrolom, zgodnie z procedurami określonymi Systemem Jakości, certyfikowanym wg normy UNI EN ISO 9001. Środki ochrony indywidualnej uzyskały certyfikat jednostki akredytowanej, wskazanej w

szczegółowej instrukcji sprzętu i jeśli należą one do kategorii III, podlegają również nadzorowi produkcyjnemu, zgodnie z artykułem 11/b Dyrektywy 89/686/EWG, jednostki oznaczonej numerem akredytacji, podanym na sprzęcie.

Uwaga: badania laboratoryjne, informacje i normy nie zawsze mogą w pełni zobrazować praktykę, dlatego rezultaty uzyskane w rzeczywistych warunkach użytkowania sprzętu w naturalnym środowisku mogą różnić się od teoretycznych, czasami nawet znacznie. Najlepsze informacje uzyskuje się w wyniku ciągłego praktycznego stosowania pod nadzorem kompetentnych/ doświadczonych/ wykwalifikowanych osób.

2 – PRACE NA WYSOKOŚCI

Dodatkowe informacje na temat indywidualnych systemów zabezpieczających przed upadkiem z wysokości.

Aby zabezpieczyć się przed upadkiem z wysokości należy przede wszystkim:

- przeprowadzić ocenę ryzyka i upewnić się, że cały system, w którym dany sprzęt jest tylko jednym z komponentów, jest niezawodny i bezpieczny,
- przygotować plan ratunkowy, by móc reagować w razie ewentualnych sytuacji awaryjnych, do jakich może dojść w trakcie użytkowania sprzętu,

- upewnić się, że sprzęt do podczepiania lub miejsce podczepiania zawsze znajduje się w możliwie jak najwyższym miejscu i że prace wykonano w sposób minimalizujący i potencjalne upadki, i wysokość, na jakiej mogłoby do nich dojść,
- że stosowany sprzęt jest odpowiedni do danego celu i posiada certyfikat.

Ważne: w systemie zabezpieczającym przed upadkiem z góry obowiązkowo należy stosować kompletne zawiesie, spełniające wymogi obowiązujących norm.

3 – KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Sprzęt należy przechowywać stosując się do następujących zasad:

- częste mycie pitną letnią wodą (30° C), ewentualnie z dodatkiem środka czyszczącego o obojętnym odczynie. Oplukać, nie wykręcać i pozostawić do wysuszenia, unikając bezpośredniej ekspozycji na działanie promieni słonecznych,
 - smarowanie części ruchomych (tyko dla sprzętu wykonanego z metalu), przy użyciu oleju na bazie silikonu. Czynność tę należy przeprowadzać po wysuszeniu sprzętu, unikając kontaktu z częściami tekstylnymi,
- a także, w razie potrzeby należy:
- zdezynfekować poprzez zanurzenie sprzętu

przez godzinę w letniej wodzie z podchlorynem sodowym (wybielaczem), rozcieńczonym w stężeniu 1%. Oplukać wodą pitną, nie wykręcać i pozostawić do wysuszenia, unikając bezpośredniej ekspozycji na działanie promieni słonecznych. Unikać sterylizacji sprzętów tekstylnych w autoklawach.

Przechowywanie: sprzęt przechowywać w suchym miejscu (wilgotność względna 40-90%), chłodnym (temperatura 5-30° C) i ciemnym, obojętnym chemicznie (bezwzględnie unikać otoczenia słonego i/lub kwaśnego), z dala od ostrych krawędzi, substancji żrących i innych warunków potencjalnie zagrażających stanowi sprzętu.

4 – KONTROLE I PRZEGLĄDY

Gorąco zalecamy przeprowadzanie kontroli przed użyciem i po użyciu, przedstawionych w specjalnych instrukcjach dołączonych do sprzętu. Z zastrzeżeniem bardziej restrykcyjnych regulacji prawnych, przeglądy sprzętu kategorii III muszą być przeprowadzane w odstępach rocznych, przez kompetentne osoby, przeszkolone i upoważnione przez producenta. Wyniki przeglądów okresowych wpisywać do karty przeglądów sprzętu lub do specjalnego rejestru.

5 - TRWAŁOŚĆ SPRZĘTU

Uważnie zapoznać się z treścią punktu 1C. Trwałość sprzętu wykonanego z metalu jest niemożliwa do

określenia i teoretycznie można uznać, że jest ona nieograniczona, natomiast sprzęt wykonany z surowców tekstylnych, syntetycznych i z tworzyw sztucznych ma co najmniej 10-letnią trwałość, licząc od roku produkcji podanego w numerze serii, pod warunkiem, że konserwacja i magazynowanie odbywają się zgodnie z opisem przedstawionym w punkcie 3, wyniki kontroli przed użyciem i po użyciu oraz przeglądów okresowych są pozytywne, a także, że sprzęt był poprawnie używany i nie przekraczano 1/4 obciążenia nominalnego. Sprzęt, który nie przeszedł pomyśle kontroli przed użyciem i po użyciu lub przeglądów okresowych, należy usunąć.

6 – OBOWIĄZKI OKREŚLONE PRAWEM

Działalność zawodowa oraz hobby są często regulowane specjalnymi ustawami krajowymi, które mogą nakładać ograniczenia i/lub zobowiązania w związku z użytkowaniem ŚOI oraz przygotowywaniem systemów zabezpieczających, w skład których wchodzi ŚOI. Użytkownik musi znać takie przepisy i stosować się do nich, ponieważ mogą one wskazywać inne ograniczenia, różniące się od tego, co podano w niniejszych informacjach.

7 – GWARANCJA

Producent gwarantuje zgodność sprzętu z normami obowiązującymi w momencie jego

produkcji. Gwarancja z tytułu wad ukrytych i wad surowcowych oraz produkcyjnych nie obejmuje zwykłego zużycia, utleniania, uszkodzeń spowodowanych użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem i/lub obsługą powierzoną nieupoważnionym osobom, nieprawidłowym utrzymaniem, transportem, przechowywaniem, magazynowaniem itp. Gwarancja wygasa ze skutkiem natychmiastowym w przypadku wprowadzenia zmian do sprzętu lub w przypadku jego naruszenia. Potwierdzenie sprzedaży stanowi podstawę rękojmi w kraju, w którym sprzęt został sprzedany, a jej bieg rozpoczyna się z datą sprzedaży dokonanej przez producenta. Po upływie tego terminu producent nie będzie uwzględniał żadnych reklamacji. Do wszelkich próśb o naprawy lub wymiany gwarancyjne należy załączać dokument zakupu. Producent po uznaniu wady, własną niezależną decyzją zobowiązuje się do jej naprawienia lub do wymiany sprzętu, lub do zwrotu pieniędzy. Odpowiedzialność producenta ogranicza się tylko i wyłącznie do wielkości ceny na fakturze za sprzęt.

1 – INFORMAÇÕES GERAIS

A) As informações fornecidas pelo fabricante (a seguir, informações) têm de ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes de utilizar o dispositivo. **Atenção:** as informações referem-se à descrição das características, das prestações, da montagem, da desmontagem, da manutenção, da conservação, da desinfeção etc. do dispositivo, e mesmo incluindo algumas sugestões de emprego estas não devem ser consideradas um manual de uso nas situações reais (assim como um manual de uso e manutenção de um automóvel não ensina a guiar e não substitui a autoescola). **Atenção:** a escalada sobre rocha e gelo, as descidas, a via ferrata, a espeleologia, o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro, o arborismo e os trabalhos em altura são todas atividades de elevado risco que podem implicar acidentes até mortais. O utilizador assume todos os riscos derivantes da prática destas atividades e do uso de cada dispositivo.

Este dispositivo deve ser utilizado apenas por pessoas fisicamente aptas e formadas (informadas e treinadas) para o uso ou sob

controlo direto de formadores/supervisores que garantam a sua segurança.

B) Antes e depois do uso, o utilizador deve efetuar todos os controlos descritos nas informações específicas e, em particular, assegurar-se de que o dispositivo esteja:

- em condições ideais e que funcione corretamente,
- adequado para o uso: são permitidas apenas as técnicas representadas sem estarem cruzadas, qualquer outro uso é considerado não conforme e, como tal, potencialmente perigoso.

C) Se o utilizador tiver a mínima dúvida sobre a eficiência do dispositivo, deve substituí-lo imediatamente, em particular depois de utilizá-lo para parar uma queda. O uso não conforme, as deformações, as quedas, o desgaste, a contaminação química, a exposição a temperaturas inferiores a -30 °C ou superiores a +50 °C para os componentes/dispositivos têxteis/plásticos, e +100 °C para os dispositivos metálicos, são alguns exemplos de outras causas que podem reduzir, limitar e terminar a vida do dispositivo. É vivamente aconselhado o uso pessoal do dispositivo para manter continuamente monitorizados o grau de proteção e de eficiência.

D) Este dispositivo pode ser utilizado associado com DPI que respeitem a Diretiva 89/686/CEE e compativelmente com as respetivas informações do produto.

E) A posição da ancoragem é fundamental para a segurança da paragem da queda: avalie atentamente a altura livre presente sob o utilizador, a altura de uma potencial queda, o prolongamento da corda, o alongamento de um eventual absorvedor de energia, a altura do utilizador e o efeito “pêndulo” de forma a evitar quaisquer possíveis obstáculos (ex. o solo, o atrito, as abrasões, etc.).

F) A resistência mínima dos pontos de ancoragem, realizados em elementos naturais ou artificiais, deve ser de pelo menos 12 kN. A avaliação dos pontos realizados em elementos naturais (rocha, vegetais, etc.) é possível apenas de modo empírico, pelo que deve ser efetuada por uma pessoa especializada e competente, enquanto que para os realizados em elementos artificiais (metais, betão, etc.) é possível de forma científica, pelo que deve ser efetuada por uma pessoa qualificada.

G) A modificação e/ou a reparação do dispositivo são absolutamente proibidas:

H) Evitar a exposição do dispositivo a fontes de calor e ao contacto com substâncias químicas.

Reduzir ao mínimo indispensável a exposição direta ao sol, em especial para os dispositivos em tecido ou plástico.

Com temperaturas baixas e na presença de humidade, pode formar-se gelo que, em dispositivos têxteis, pode reduzir a flexibilidade e aumentar o risco de corte e abrasão.

I) Verificar se o dispositivo foi fornecido íntegro, na embalagem original e com as respetivas informações do fabricante. Para os dispositivos vendidos em países diferentes da sua origem, o revendedor é obrigado a verificar e fornecer a tradução destas informações.

L) Todos os nossos dispositivos são testados/verificados peça por peça de acordo com o procedimento do Sistema de Qualidade certificado de acordo com a norma UNI EN ISO 9001. Os dispositivos de proteção individual são certificados pelo organismo acreditado indicado nas instruções específicas do dispositivo e, se de III categoria, submetidos também à vigilância de produção, de acordo com o artigo 11/B da Diretiva 89/686/CEE, da parte do organismo cujo número de acreditação é indicado no dispositivo.

Atenção: os testes de laboratório, os ensaios, as instruções de uso e as normas nem sempre conseguem reproduzir a

situação prática, pelo que os resultados obtidos nas condições reais de uso do dispositivo no ambiente natural podem ser diferentes dos previstos, por vezes de modo relevante. As melhores instruções são a prática de uso constante, sob a supervisão de pessoas competentes/especializadas/qualificadas.

2 – TRABALHOS EM ALTURA

Informações extras para sistemas individuais de proteção contra quedas em altura.

Aos fins da segurança contra quedas em altura é essencial:

- efetuar a avaliação dos riscos e certificar-se que o inteiro sistema, do qual este dispositivo é somente uma parte, seja fiável e seguro,
- elaborar um plano de socorro para enfrentar possíveis emergências que possam surgir durante o uso do dispositivo,
- certificar-se que o dispositivo de ancoragem ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionados o mais alto possível, e que o trabalho seja efetuado de forma a minimizar as potenciais quedas e a respetiva altura,
- que os dispositivos utilizados sejam adequados ao objetivo e certificados.

Importante: num sistema de proteção contra as quedas, é obrigatório o uso de um arnês completo

conforme as normas em vigor.

3 – MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

A manutenção deste dispositivo prevê:

- a lavagem frequente com água potável morna (30 °C), eventualmente acrescentando um detergente delicado. Enxaguar e, sem centrifugar, deixar secar evitando a exposição direta ao sol,
- a lubrificação das partes móveis (apenas para dispositivos metálicos) com óleo à base de silicone. Operação a efetuar depois da secagem do dispositivo e evitando o contacto com as partes em tecido,

além disso, se necessário:

- desinfetar mergulhando o dispositivo por uma hora em água morna com hipoclorito de sódio (lixívia) diluído, na medida de 1%. Enxaguar com água potável e, sem centrifugar, deixar secar evitando a exposição direta ao sol. Evitar a esterilização em autoclave nos dispositivos têxteis.

Armazenamento: deposite os dispositivos em lugar seco (humidade relativa de 40-90%), fresco (temperatura de 5-30°C) e escuro, quimicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos e/ou ácidos), longe de arestas cortantes, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais.

4 – VERIFICAÇÕES E INSPEÇÕES

Recomendamos que os controlos pré e pós uso, contidos nas instruções específicas do produto. Salvo disposições legais mais restritivas, as inspeções dos dispositivos de III categoria têm periodicidade anual e devem ser efetuadas por uma pessoa competente, com formação e autorizada pelo fabricante. Os resultados das inspeções periódicas devem ser registados na placa de inspeção do dispositivo ou no respetivo registo.

5 – DURAÇÃO DO DISPOSITIVO

Leia atentamente o ponto 1C. A duração da vida dos dispositivos metálicos é indeterminável, teoricamente ilimitada, enquanto que para o material têxtil, sintético e plástico é de 10 anos a partir do ano de produção (indicado no serial number) desde que: a manutenção e o armazenamento sejam efetuados tal como descrito no ponto 3, os resultados dos controlos pré-uso, pós-uso e as inspeções periódicas sejam positivos e que o dispositivo seja utilizado. Os dispositivos que não superem os controlos pré-uso, pós-uso e periódicos devem ser eliminados.

6 - REGULAMENTAÇÕES

As atividades profissionais e de lazer são frequentemente reguladas por Leis nacionais que podem impor limites e/ou exigências ao uso de

DPIs bem como à preparação dos sistemas de segurança, dos quais os DPIs são parte integrante. É obrigação do utilizador conhecer e aplicar essas leis, que podem impor obrigações diversas daquelas contidas nestas informações.

7 - GARANTIA

O fabricante garante a conformidade do dispositivo com as normas em vigor no momento da produção. A garantia contra defeitos é limitada aos defeitos das matérias-primas e de fabrico, não inclui o desgaste normal, a oxidação, os danos provocados por um uso incorreto e/ou em competições, por manutenção incorreta, transporte, conservação ou armazenamento, etc. A garantia é imediatamente anulada caso sejam feitas modificações ou adulterações ao dispositivo. A validade corresponde à garantia legal do país onde foi vendido o dispositivo, a partir da data de venda, por parte do fabricante. Decorrido este prazo, não poderá ser feita qualquer reclamação junto do fabricante. Qualquer pedido de reparação ou substituição em garantia deverá ser acompanhado por uma prova de compra. No caso de reconhecimento do defeito, o fabricante compromete-se a reparar ou, à sua própria discrição, substituir o dispositivo ou a efetuar o reembolso. Em nenhum caso a responsabilidade do fabricante excederá o preço de fatura do produto.

1 - ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- А) Предоставленная производителем информация (далее – «информация») должна прочитываться и хорошо усваиваться пользователем перед началом использования устройства. **Внимание:** данная информация, касающаяся характеристик, сборки, разборки, ухода, хранения, дезинфекции и пр. устройства, даже если содержит некоторые рекомендации по применению, не должна рассматриваться в качестве инструкций по эксплуатации в реальных условиях (как, например, инструкции по эксплуатации и техобслуживанию автомобиля не предоставляют информации о правилах вождения и не заменяют учебу в автошколе). **Внимание:** лазание по скалам и льду, спуски, виа феррата, спелеология, лыжный альпинизм, восхождение на водопады, разведывательные, спасательные работы, веревочные курсы и высотные работы – это виды деятельности с повышенной степенью риска, которые могут приводить

к несчастным случаям, в т. ч. смертельным. Пользователь берет на себя все риски, связанные с занятием этими видами деятельности и использованием любого нашего устройства.

Это устройство должно использоваться только лицами, физически пригодными и обученными (проинструктированными и имеющими специальное образование) на использование или находящимися под прямым контролем инструкторов/ супервизоров, обеспечивающих их безопасность.

- В) До и после использования пользователь должен выполнить все проверки, описанные в специальной информации, в частности, убедиться, что устройство:
- находится в оптимальном состоянии и правильно функционирует,
 - пригодно к использованию: разрешаются только методы, показанные незачеркнутыми, любое другое применение считается неправильным и поэтому потенциально опасным.
- С) При наличии у пользователя минимальных сомнений о работоспособности устройства оно подлежит немедленной замене,

особенно если оно использовалось для остановки падения. Неправильное применение, деформации, падения, износ, химическое загрязнение, воздействие температур ниже -30°C или выше $+50^{\circ}\text{C}$ для компонентов/устройств из текстиля/ пластика и $+100^{\circ}\text{C}$ для металлических устройств, - это только некоторые примеры других причин, которые могут привести к сокращению, ограничению срока службы изделия и даже привести его в состояние негодности. Настоятельно рекомендуется индивидуальное использование устройства для постоянного контроля степени защиты и работоспособности.

- Д) Это устройство может использоваться в совокупности со средствами индивидуальной защиты, отвечающими Директиве 89/686/ ЕЭС, при его совместимости с информацией изготовителя.
- Е) Положение точки страховки чрезвычайно важно для остановки падения: внимательно оценивайте свободную высоту под пользователем, высоту потенциального падения, удлинение веревки/троса, удлинение, при использовании, поглотителя/ рассеивателя энергии, рост пользователя и

маятниковый эффект для избежания любого возможного препятствия (напр., земли, трения, абразивного износа и т. д.).

- Ф) Минимальная прочность точек страховки, выполненных как на естественных, так и на искусственных элементах, должна составлять не менее 12 кН. Проведение оценки точек страховки, выполненных на естественных элементах (скалы, растительность и пр.), возможно только эмпирически, поэтому должно выполняться опытным компетентным лицом, а оценка точек страховки на искусственных элементах (металлы, бетон и т.д.) может проводиться научным путем, поэтому должна выполняться квалифицированным лицом.
- Г) Категорически воспрещается вносить изменения и/или ремонтировать устройство.
- Н) Не допускать воздействия на устройство источников тепла и попадания на него химических веществ. Снизить до необходимого минимума прямое воздействие солнечных лучей, особенно для устройств из текстиля и пластмасс. При низких температурах и при наличии влажности может образовываться лед, который на устройствах из текстиля может

понижить гибкость и повысить опасность надрезов и абразивного износа.

I) Проверьте, что поставленное устройство не повреждено, находится в заводской упаковке и содержит соответствующую информацию фирмы-изготовителя. Для устройств, реализуемых в странах, отличных от страны-производителя, дилер обязан проверить и предоставить перевод этой информации.

L) Все наши устройства индивидуально испытываются/контролируются в соответствии с процедурами Системы качества, сертифицированной по стандарту UNI EN ISO 9001. Средства индивидуальной защиты сертифицированы аккредитованной организацией, указанной в инструкциях на устройство и, если они относятся к категории III, контролируются также на этапе производства в соответствии со статьей 11/B Директивы 89/686/ЕЭС организацией, номер аккредитации которой указан на устройстве.

Внимание: лабораторные испытания, проверки, информация и стандарты не всегда позволяют воспроизвести реальные условия, поэтому результаты, получаемые в реальных условиях применения устройства в естественной

среде, могут отличаться, в т. ч. значительно. Лучшая информация – это постоянное применение изделия на практике под контролем компетентных/опытных/квалифицированных лиц.

2 – ВЫСОТНЫЕ РАБОТЫ

Дополнительная информация по системам индивидуальной защиты от падения с высоты. Для обеспечения безопасности с предупреждением падения с высоты очень важно:

- выполнять оценку рисков и проверять надежность и безопасность всей системы, в которой данное устройство является только одним из компонентов,
- разработать план спасения на случай возможных экстренных ситуаций при использовании устройства,
- проверить, что устройство анкеровки или страховочная точка всегда располагается максимально высоко и что работа осуществляется с принятием мер для сведения к минимуму опасности падения и соответствующей высоты,
- используемые устройства подходят для этой цели и сертифицированы.

Важно: в системе защиты от падений с высоты обязательно использовать полную обвязку, соответствующую действующим нормам.

3 – УХОД И ХРАНЕНИЕ

Уход за этим устройством предусматривает:

- частую промывку теплой питьевой водой (30°C) с добавлением, при необходимости, нейтрального моющего средства. Сполосните и, не отжимая в центрифуге, дайте высохнуть, не допуская прямого воздействия солнечных лучей,
 - смазка подвижных частей (только для металлических устройств) маслом на силиконовой основе. Эта операция должна выполняться после высыхания устройства, не допуская попадания масла на части из текстиля,
- кроме того, при необходимости:
- продезинфицируйте, погружая устройство на час в теплую воду с содержанием 1% гипохлорита натрия (отбеливателя). Сполосните питьевой водой и, не отжимая в центрифуге, дайте высохнуть, не допуская прямого воздействия солнечных лучей. Избегать стерилизации устройств из текстиля в автоклаве.

Хранение: поместите устройства в сухое

(относительная влажность 40-90%), прохладное (температура 5-30°C), темное, химически нейтральное (категорически избегать соляной/кислотной среды) место, вдали от острых кромок, коррозионных веществ и других возможных неблагоприятных воздействий.

4 – ПРОВЕРКИ

Настоятельно рекомендуем выполнять проверки до и после применения, приведенные в инструкциях на конкретное устройство. Если не существует более ограничительных законодательных положений, проверка устройств III категории должна выполняться с периодичностью раз в год компетентным лицом, обученным и уполномоченным фирмой-изготовителем. Результаты периодических проверок должны регистрироваться в контрольной карте устройства или в специальном журнале.

5 – СРОК ГОДНОСТИ УСТРОЙСТВА

Внимательно прочитайте пункт 1С. Срок годности металлических устройств неопределим, теоретически неограничен, а для устройств из текстиля, синтетики и пластика он составляет 10 лет с даты производства (приводится в серийном номере) при условии обеспечения ухода и хранения согласно пункту

3, при положительных результатах проверок до и после применения и периодических проверок и при правильном применении устройства без превышения $\frac{1}{4}$ указанной нагрузки. Уничтожьте устройство, не прошедшие проверки до и после применения или периодические проверки.

6 – ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО ЗАКОНУ

Профессиональная деятельность и занятия спортом часто регулируются специальными национальными законами, которые могут устанавливать пределы и/или обязательства по использованию СИЗ и подготовке систем безопасности, частью которых являются СИЗ. Пользователь обязан знать и применять эти законы, которые в некоторых случаях могут определять пределы, отличные от приведенных в данном документе.

7 – ГАРАНТИЯ

Фирма-изготовитель обеспечивает соответствие устройства нормам, действующим на момент производства. Гарантия на дефекты ограничивается дефектами производства и сырья и не распространяется на нормальный износ, окисление, повреждения в результате неправильного применения и/или применения в соревнованиях, неправильного техобслуживания, перевозки, хранения и

пр. Гарантия утрачивает силу немедленно при внесении изменений и вскрытии устройства. Срок действия соответствует гарантийному сроку, установленному законом страны, в которой устройство было продано изготовителем, начиная с даты продажи. По истечении этого срока фирма-изготовитель не принимает никаких претензий. Любой запрос ремонта или замены по гарантии должен сопровождаться документом, подтверждающим приобретение. В случае признания дефекта фирма-изготовитель обязуется отремонтировать или, по своему усмотрению, – заменить или возместить стоимость устройства. Ни при каких обстоятельствах ответственность фирмы-изготовителя не может превышать цену, указанную в счете на устройство.

ZH

1 - 一般说明

A) 使用者必须在使用本装置之前阅读和理解由生产商提供的说明（以下简称“说明”）。警告：这些说明涉及装置的功能、性能、装配、拆卸、维修、保存、消毒等方面。虽然它们包含了一些使用建议，不应被视为在实际情况中的使用手册（就像一辆汽车的使用和保养手册，并不教驾驶，也不能代替驾驶学校）。警告：岩石和冰山攀登、下坡、铁索攀岩、洞穴探险、滑雪、登山、峡谷漂流、探险、救援、探险公园和高空作业都是高风险活动，可能会导致意外事故，甚至是致命事故。使用者自行承担进行这些活动和使用我们任何装置所产生的一切风险。

本装置只能由身体健康并受过使用培训（教授和训练）的人员使用，或在确保人员安全的培训师/主管的直接监督之下使用。

B) 在使用前后，使用者必须执行特别说明中所述的所有检查，尤其要确保该装置：

- 处于最佳状态并正常工作，
- 适合用途：只允许没有打交叉的图解技术，

任何其它用途均被视为不正确，因而是潜在危险的。

C) 如果使用者对装置的效能有丝毫的怀疑，则必须立即更换，特别是在它曾用来防止坠落之后。不当使用、变形、坠落、磨损、化学污染、织物或塑料部件或装置暴露在低于-30°C或高于+ 50°C的温度下、金属装置暴露在+100 °C的温度下，是可能会减弱、限制和结束本装置的使用寿命的其它原因的一些例子。强烈建议本装置由个人使用，以不断保持监测其保护程度和效能。

D) 本装置可以与符合89/686/EEC指令并与制造商的相关说明兼容的个人防护装备（PPE）结合使用。

E) 钩挂位置对于防坠落安全是必不可少的：认真评估使用者下方的自由高度，潜在的坠落高度，绳子/缆索的延长，可能的能量吸收器的延长，使用者的身高和“摇摆”效果，以避免任何可能的障碍物（例如地面，摩擦，刮损等）。

F) 在天然和人工元素上的钩挂部位的最小强度必须至少为12千牛。

对天然元素（岩石，植物等）上的钩挂部位只能凭经验来评估，为此，必须由有经验和有能

力的人来进行，而人工元素（金属、混凝土等）上的钩挂部位则可以采用科学的方法来评估，因此必须由具备资格的专业人员进行。

- G) 严禁改装和/或维修本装置。
 - H) 避免本装置暴露在热源之中和接触化学品。必要时减少在阳光下的直接暴露，特别是织物和塑料装置。在低温和在潮湿的情况下，在织物装置上可能会结冰，导致灵活性降低而切割和磨损的风险增加。
 - I) 检查本装置的包装完好无损，是否原装包装，上面是否有厂商的相关说明。对于销售到原目的地国家以外的其它国家的装置，经销商有义务确保和提供这些说明的翻译。
 - L) 我们的所有装置都按照UNI EN ISO 9001质量管理体系认证的程序逐件测试/检验。个人防护装备通过在装置的特别说明中所注明的认证机构的认证，如果是第三类的装备，还将按照89/686/EEC指令第11/B条的规定接受该机构的生产监督，其认证号在装备上标明。
- 警告：实验室测试、检测、说明和规则总是无法复制实践，因此，在自然环境使用本装置的实际情况所获得的结果，可能会有所不同，有时甚至差别相当大。最佳说明是在主管/专家/

专业人员的监督下继续使用实践。

2 - 高空作业

防高空跌落的个人防护装备的附加说明。

为了防止高空跌落的安全目的，必须：

- 进行风险评估，并确保整个系统（本装置只是其一个组成部分）安全可靠，
- 准备应急计划，以应对该装置的使用过程中可能出现的任何紧急情况，
- 确保固定装置或固定点总是定位在尽可能最高的位置，而且在进行作业时，将潜在的坠落风险及相应的坠落高度减至最低，
- 确保所使用的装置适合目的和证书。

重要事项：防高空坠落系统必须使用符合现行标准的全套安全带。

3 - 维护和仓储

该装置的维护规定：

- 经常用微温自来水（30℃）洗涤，必要时添加中性清洁剂。冲洗，不要脱水，自然干燥，避免阳光直射，
- 用硅基润滑油润滑运动部件（仅金属装置）。干燥装置之后要执行的操作，并避免与织物部件接触，

此外，如有必要：

- 将本装置在稀释了1%次氯酸钠（漂白剂）的温水中浸泡一小时进行消毒。用自来水冲洗，不要脱水，让其自然干燥，避免阳光直射。避免在高压灭菌器中消毒织物装置。

仓储：将装置存放在干爽（相对湿度40-90%）、阴凉（温度5-30℃）和黑暗、化学中性（绝对避免咸性和/或酸性环境）之处，远离锋利边缘、腐蚀性物质或其它可能有有害的条件。

4 - 检查和检验

强烈建议执行在本装置的特别说明中列出的使用前、后的检查。除非有更严格的法律规定，III类装置的检验每年进行一次，并必须由制造商培训和授权的有能力的人执行。定期检验的结果必须在本装置的检验表或专用登记簿上记录。

5 - 装置的使用寿命

请仔细阅读第1C点。金属装置的使用寿命是不确定的，理论上是无限的，而纺织、合成和塑料材料的装置的使用寿命则从生产年份（在序列号中标出）算起为期10年，前提是：装置的维护和仓储按照第3点中所述进行，使用前、使用后检查和定期检验的结果良好，本装置的使用正确，不超过标明的载荷的%。

未通过使用前、使用后检查或定期检验的装置必须转让。






6 - 法定义务

专业和休闲活动往往受特定国家法律的管制，可能会对个人防护装备的使用和安全系统（个人防护装备是其组成部分）的准备施加限制和/或要求。使用者必须了解并应用这些法律，它们规定的限制可能会与这些说明的内容有所不同。

7 - 保修

制造商保证本装置符合生产时的现行法规。缺陷保修仅限于在原料和生产方面的缺陷，不包括正常的磨损、氧化、使用不当和/或比赛造成的损坏、维护/运输/保存或仓储不当等..如果对本装置进行任何修改和改装，保修立即失效。有效期限对应本装置销售所在国的法定保修，从销售之日算起，由生产商承担。在此期限过后，将不可能对生产商要求任何索赔。在保修期内的任何维修或更换请求，都必须附有购买证明。如果缺陷获得确认，生产商将负责维修，或根据自己的选择更换或退还本装置。在任何情况下，生产商的责任超出了本装置发票的价格。

LEGENDA K PIKTOGRAMŮM - LEGENDE DER PIKTOGRAMME - ICON LEGEND - LEYENDA DE LOS PICTOGRAMAS - LÉGENDE DES PICTOGRAMMES - LEGENDA DEI PITTOGRAMMI - LEGENDA VAN DE PICTOGRAMMEN - OPIS PIKTOGRAMÓW - LEGENDA DOS PICTOGRAMAS - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ЗНАЧКАХ - 象形符号图例

	Správne použití - Korrekte verwendung - Correct use - Uso correcto - Emploi correct - Uso corretto - Correct gebruik - Zastosowanie dozwolone - Uso correto - Правильное применение - 正确使用
	Nesprávne použití - Falsche verwendng - Incorrect use - Uso no correcto - Emploi non correct - Uso non corretto - Verkeerd gebruik - Zastosowanie niedozwolone - Uso não correto - Неправильное применение - 错误使用
	Nebezpečí! - Gefährlich! - Dangerous! - ¡peligroso! - Dangereux ! - Pericoloso! - Gevaarlijk! - Niebezpieczny! - Perigoso! - Опасно! - 危險!
	Smrtné nebezpečí! - Lebensgefahr! - Death risk! - ¡peligro de muerte! - Danger de mort ! - Pericolo di morte! - Doodsgevaar! - Niebezpieczeństwo śmierci! - Perigo de morte! - Смертельная опасность! - 死亡危險!
	Kotvicí bod - Anschlagpunkt - Anchoring point - Punto de anclaje - Point d'ancrage - Punto di ancoraggio - Ankerpunt - Punkt zaczerpowy - Ponto de ancoragem - Страховочная точка - 固定点



YYYYYY ZZ XXXX	VÝROBNÍ ČÍSLO - SERIENNUMMER - SERIAL NUMBER - NÚMERO DE SERIE - NUMÉRO DE SÉRIE - NUMERO DI SERIE - SERIENUMMER - NUMER SERYJNY - NÚMERO DE SÉRIE - СЕРИЙНЫЙ НОМЕР - 序列号
YYYYYY	Výrobní šarže - Produktionscharge - Production lot - Lote de producción - Lot de production - Lotto di produzione - Productiepartij - Partia produkcyjna - Lote de fabrico - Производственная партия - 生产批号
ZZ	Rok výroby - Produktionsjahr - Year of production - Año de producción - Année de production - Anno di produzione - Productiejaar - Rok produkcji - Ano de fabrico - Год выпуска - 生产年份
XXXX	Pořadové číslo - Laufende nummer - Progressive number - Número progresivo - Numéro progressif - Numero progressivo - Progressief nummer - Kolejny numer - Número progressivo - Порядковый номер - 序列编号

INSPEKČNÍ LIST - PRÜFDATENBLATT - INSPECTION CHART - FICHA DE INSPECCIÓN - FICHE D'INSPECTION - SCHEDA DI ISPEZIONE - INSPECTIEKAART - KARTA PRZEGLĄDÓW - FICHA DE INSPEÇÃO - КОНТРОЛЬНАЯ КАРТА - 检验表

1			
2			3
4			5
6			7
8	9	10	
	☺	☹	
	☺	☹	
	☺	☹	
	☺	☹	
	☺	☹	

INSPEKČNÍ LIST - PRÜFDATENBLATT - INSPECTION CHART - FICHA DE INSPECCIÓN - FICHE D'INSPECTION - SCHEDA DI ISPEZIONE - INSPECTIEKAART - KARTA PRZEGLĄDÓW - FICHA DE INSPEÇÃO - КОНТРОЛЬНАЯ КАРТА - 检验表

1	Artikl - Artikel - Article - Artículo - Article - Articolo - Artikel - Artykuł - Artigo - Артикул - 产品
2	Rok výroby - Produktionsjahr - Year of manufacture - Año de fabricación - Année de fabrication - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Rok produkcji - Ano de fabrico - Год выпуска - 制造年份
3	Výrobní číslo - Seriennummer - Serial number - Número de serie - Numéro de série - Numero di serie - Seriennummer - Numer seryjny - Número de série - Серийный номер - 序列号
4	Datum zakoupení - Kaufdatum - Date of purchase - Fecha de compra - Date d'achat - Data di acquisto - Aankoopdatum - Data zakupu - Data de compra - Дата приобретения - 购买日期
5	Místo zakoupení - Kaufort - Place of purchase - Lugar de compra - Lieu d'achat - Luogo di acquisto - Aankoopadres - Miejsce zakupu - Local de compra - Место приобретения - 购买地点
6	Datum prvního použití - Datum der erstverwendung - Date of first use - Fecha del primer uso - Date de premier emploi - Data di primo utilizzo - Datum eerste gebruik - Data pierwszego użycia - Data da primeira utilização - Дата первого применения - 初次使用日期

7	Jméno uživatele - Name des anwenders - Name of user - Nombre del usuario - Nom de l'utilisateur - Nome dell'utilizzatore - Naam gebruiker - Nazwa użytkownika - Nome do utilizador - Имя пользователя - 使用者名字
8	Datum inspekce - Datum der überprüfung - Date of inspection - Fecha de la inspección - Date de l'inspection - Data dell'ispezione - Inspectiedatum - Data przeglądu - Data da inspeção - Дата контроля - 检验日期
9	Výsledek inspekce - Ergebnis der überprüfung - Result of inspection - Resultado de la inspección - Résultat de l'inspection - Risultato dell'ispezione - Inspectieresultaat - Wynik przeglądu - Resultado da inspeção - Результат контроля - 检验结果
	Vyhovuje - Willigt - Conforms - Es conforme - Conforme - Conforme - Complies - Zgodne - Em conformidade - Соответствует требованиям - 符合规定
	Není kompatibilní - Nicht konform - Non-compliant - No conformes - Non conforme - Non conforme - Niet conform - Nie spełnie - Não compatível - не соответствующего - 不符合
10	Komentář - Kommentare - Comments - Comentarios - Commentaires - Commenti - Commentaar - Komentarz - Comentários - Комментарии - 评论
11	Podpis - Unterschrift - Signature - Firma - Signature - Firma - Handtekening - Podpis - Assinatura - Подпись - 签名

NOTES



www.kong.it

KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4 - (zona industriale)

I - 23804 MONTE MARENZO (LC) - ITALY

Tel +39 0341630506 - Fax +39 0341641550 - info@kong.it